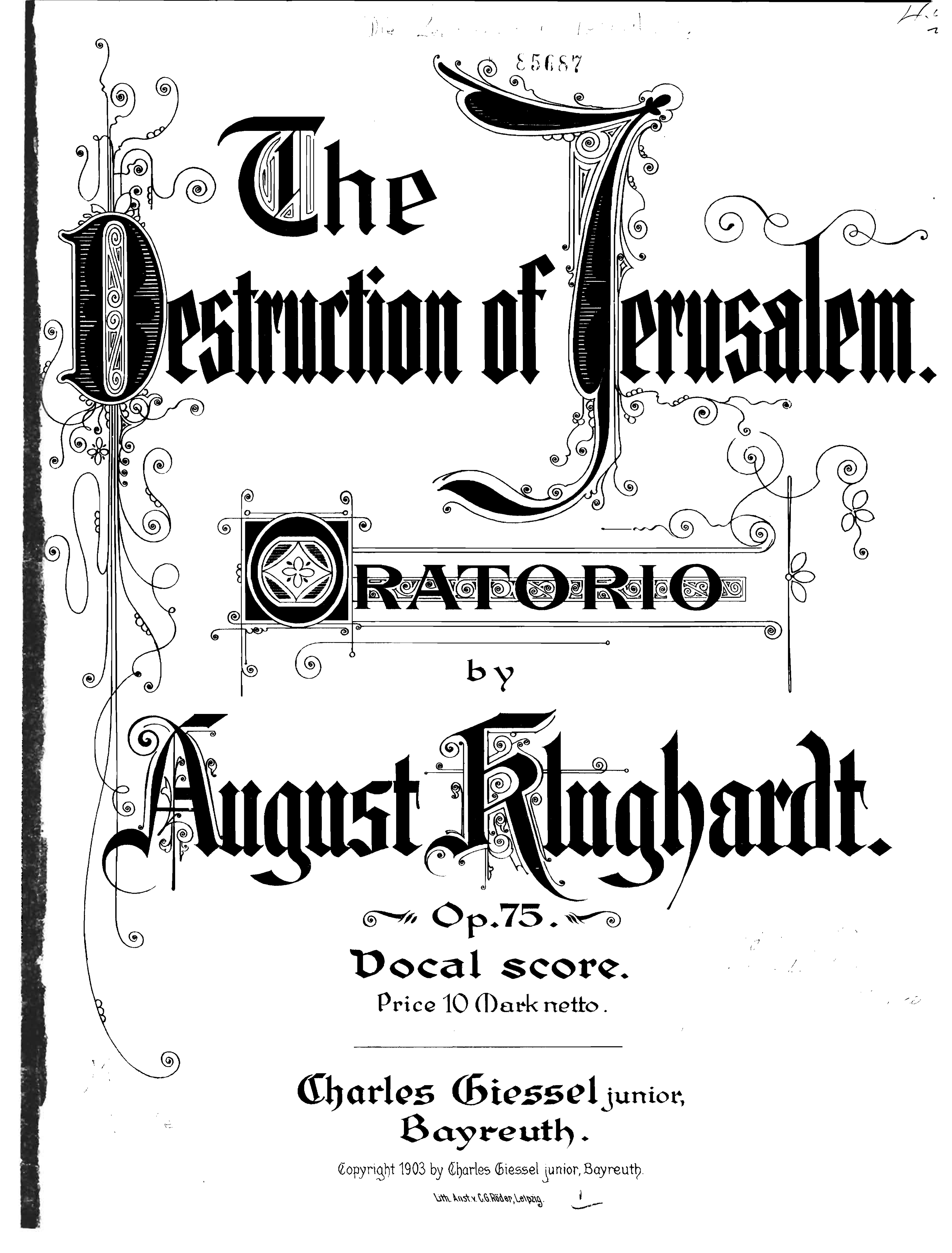


The Destruction of Jerusalem.

Oratorio

by

August Klughardt.

Op. 75.

Vocal score.

Price 10 Mark netto.

Charles Giessel junior,
Bayreuth.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig.

Contents.

Part I.

Part II.

Ad libitum accompaniment to No. 2 (1st violin), No. 4 (harp), and No. 9 (1st violin). See score.

Inhalt.

Erster Theil.

Zweiter Theil.

Begleitung ad libitum zu Nº 2 *(Iste Viol.)* Nº 4 *(Harfe)* und Nº 9 *(Iste Viol.)* — siehe Partitur.

The Destruction of Jerusalem.

Oratorio in two Parts

by

August Klughardt.

Soli.

The High Priest. / Ahasverus.	Bass.
Titus. / A Roman Herald.	Tenor.
A Messenger.	Soprano I.
Angels' Voices.	Soprano I. II and Alto.
Captive Women.	Soprano and Alto.

Chorus.

The Prophets. Chorus of Angels. Demons. The Jewish People. The Roman Army. The Christian Community.

Orchestra.

I. and II Violins, Violas, Violoncelli, Double Basses, Harps, 2 Flutes (Flute II together with Piccolo), 2 Oboes (Oboe II together with English Horn), 2 Clarinets, 2 Bassoons, 2 Horns, 2 Trumpets, 3 Trombones, Kettle Drums, Triangle (together with Cymbals and Gong), second Harp ad lib.

For the performance of the work 4 Solo Voices are required:

Soprano: All the Soprano solos and the first and second parts in the Terzett of Angels.

Alto: All the Alto solos and the third part in the Terzett of Angels.

Tenor: Roman Herold; Titus; Tenor solo when the Christians withdraw.

Bass: High Priest; Ahasverus.

Die Zerstörung Jerusalems.

Oratorium in zwei Abtheilungen

von

August Klughardt.

Soli.

Der Hohe Priester. / Ahasver.	Bass.
Titus. / Ein Römischer Herold.	Tenor.
Ein Bote	Sopran I.
Engelstimmen.	Sopran I. II und Alt.
Gefangene Frauen	Sopran und Alt.

Chor.

Die Propheten.
Engelchor.
Dämonen.
Das jüdische Volk.
Das Römerheer.
Die Christengemeinde.

Orchester.

I. und II. Violinen, Bratschen, Violoncelle, Contrabässe, Harfe, 2 Flöten (II. Flöte zugleich kleine Flöte.), 2 Oboen (II. Oboe zugleich englisches Horn), 2 Clarinetten, 2 Fagotte, 4 Hörner, 2 Trompeten, 3 Posaunen, Pauken, Triangel (zugleich Becken und Tamtam.), zweite Harfe ad lib.

Zur Aufführung des Werkes sind **4 Solisten** notwendig:
Sopran: Alle Sopransoli und in den Engelterzetten die erste Stimme.
Alt: Alle Altsoli und in den Engelterzetten die dritte Stimme.
Tenor: Römischer Herold; Titus; ferner das Tenorsolo bei den abziehenden Christen.
Bass: Hoher Priester; Ahasver.



The Destruction of Jerusalem.
Die Zerstörung Jerusalems.

Oratorio
in two Parts.

Oratorium
in zwei Abtheilungen.

Leopold Gerlach.

Part I.
Nº 1.

Erster Theil.
Nº 1.

English translation by
Constance Bache.

August Klughardt, Op. 75.




nor will I spare my land,
nicht des er-wähl-ten Volks,
nor will I
nicht des er-
cresc.
f
dim.
spare my land.
wähl-ten Volks.
p
p
cresc.
I. and II. Soprano Solo.
A
f
What I have build-ed up I will break;
Was ich ge-bau-et ha-be, breck' ich ab;
What I have build-ed up I will break;
Was ich ge-bau-et ha-be, breck' ich ab;
What I have sown I will up-root;
was ich ge-pflanzt, das reut' ich aus;
Now will I spare no more my
nicht schon' ich für-der mei-nes
What I have sown I will up-root;
was ich ge-pflanzt, das reut' ich aus;
Now will I spare no more my
nicht schon' ich für-der mei-nes


cresc.
chosen people, Nor will I spare my land,
eig - nen Lan - des, nicht des er - wähl - ten Volks,
cresc.
chosen people, Nor will I spare my land,
eig - nen Lan - des, nicht des er - wähl - ten Volks,
p
cresc.
nor will I spare my land.
nicht des er - wähl ten Volks.
nor will I spare my land.
nicht des er - wähl - ten Volks.
B


6
Chorus of Angels and Prophets. Chor der Engel und Propheten.
Un poco più mosso.
Ein wenig lebhafter.
Soprano.
Alto.
Tenore.
Basso.
The day of the Lord is nigh. In dread it co - meth, wrath - ful, aw - ful, to dis - or - der the ho - ly land, and con - sume all the world in its sin. The stars -
Schon na - het der Tag des Herrn. Er na - het grau - sam, zor - nig, grim - mig, zu ver - stö - ren das hei - li - ge Land, zu ver - til - gen das sün - di - ge Volk. Die Ster -
Un poco più mosso.
Ein wenig lebhafter.
fp
f
marcato
p
C
364


in the hea - vens are pa - - ling, and va - nished O - ri - on's
ne des Him - mels er - blei - - chen, es schwin - ded O - ri - on's
gleam; and gloo - mi - ly the sun doth a -
Pracht, es steigt die Son - ne dun - - - kel em -
cresc.
rise; in black - - est clouds hi - - deth the
por, in Fin - ster - niss hüllt sich der
f dim. p
D Tenor.
p
Al - - rea - - dy the end is near,
Schon na - - het das En - - de dir;
moon.
Mond.
p
It is a -
Es ist er-
D
p


cresc.
it co - - - meth. And I will pour on thee all my wrath,
es na - - - het. Ich sen - de ü - ber dich mei - nen Grimm,
cresc.
wake, the end ap proa - - - cheth. And I will pour on thee
wacht, es naht das En - - - de. Ich sen - de ü - ber dich
cresc.
and I will stretch my hand forth to smite, and judge thee
ich hal - te aus - ge-reckt mei - ne Hand, zu rich - ten dich
all my wrath, and I will stretch my hand forth to smite, and
mei - nen Grimm, ich hal - te aus - ge-reckt mei - ne Hand, zu
f
for all thy sin, and re - com-pense ac-cording
wie du's ver-dient, zu zah - len dir, was dei-ner
f
judge thee for all thy sin, and re - com-pense ac-cording
rich - ten dich, wie du's ver - dient, zu zah - len dir, was dei-ner


9
sempre più mosso
immer bewegter
See, unto
Sieh, über
un - to thy deserts.
Sün - den Last gebührt.
you, O house of Is - ra - el,
euch vom Hau - se Is - ra - el,
thus saith the
so spricht der
See, unto Is - ra
Sieh, über Is - ra
cresc.
un - to you bring I a
ü - ber euch bring ich ein
Lord,
Herr,
el bring I a foe
el bring ich ein Volk


foe from far,
Volk von fer
from far,
von fer
ne, a mighty foe, a mighty
ne, ein mäch - ti-ges Volk, ein mäch - ti-ges
E Un poco animato e con forza. Mässig bewegt und kräftig.
foe, whose tongue thou know-est not and canst not un-der-
Volk, dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-ste-hen
foe, a migh-ty foe, whose tongue thou know-est not and canst not un-der-
Volk, ein mächt'-ges Volk, dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-ste-hen
ty foe, whose tongue thou know-est not and canst not
ti-ges Volk, dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-


11
marcato
stand what they are say - ing. Their sol - diers are proud and va - liant gi -
kannst wie sie es mei - nen. Es sind sei - ne Krie - ger ei - tel Rie -
un - der-stand their say - ing. Their sol - diers are proud and va - liant gi -
stehst wie sie es mei - nen. Es sind sei - ne Krie - ger ei - tel Rie -
ff
ants, their qui - vers of ar - rows deal de - struc -
sen, es sind ih - re Kö - cher off - ne Grä -
tion. De -
ber. Ver -
tion. And they will con - sume all thy har - vest.
ber. Sie wer - den ver - zeh - ren dei - ne Ern - te.
marcato


de - vour the fruit of vineyard and o - live. And
ver- schlingen die Frucht vom Weinstock und Öl - baum. Ver -
And
Ver -
vour thy sheep and thy ox - en. And
schlingen die Scha - fe dir und Rin - der. Ver -
And
Ver -
they will bring to nought by the sword the migh - ty ci - ties where - in thou art trusting,
nich - ten wer - den sie mit dem Schwerte die fe - sten Städ - te auf wel - che du tro - tzest,
they will bring to nought by the sword the migh - ty ci - ties where - in thou art trusting,
nich - ten wer - den sie mit dem Schwerte die fe - sten Städ - te auf wel - che du tro - tzest,
they will bring to nought by the sword the migh - ty ci - ties where - in thou art trusting,
nich - ten wer - den sie mit dem Schwerte die fe - sten Städ - te auf wel - che du tro - tzest,
they will bring to nought by the sword the migh - ty ci - ties where - in thou art trusting,
nich - ten wer - den sie mit dem Schwerte die fe - sten Städ - te auf wel - che du tro - tzest,
where - in thou art trusting, and they will spare not thy sons and thy
auf wel - che du trotzest und nichts ver - scho - nen die Söh - ne und
where - in thou art trusting, and they will
auf wel - che du trotzest und nichts ver -
where - in thou art trusting, and they will spare not,
auf wel - che du trotzest und nichts ver - scho - nen
where - in thou art trusting, and they will spare not thy sons and thy daughters,
auf wel - che du trotzest und nichts ver - scho - nen die Söh - ne und Töch - ter,
cresc.


F
p cresc.
daughters, for no com - pas - sion dwelleth in their heart,
Töch-ter, denn kein Er - bar - men ken - net ihr Herz,
spare not, for no com - pas - sion dwelleth in their heart,
scho - nen denn kein Er - bar - men ken - net ihr Herz,
for no com - pas - sion, no com-pas-sion dwelleth in their heart,
denn kein Er - bar - men, kein Er-bar-men ken - net ihr Herz,
for no com - pas - sion, no com-pas-sion dwelleth in their heart, no com-
denn kein Er - bar - men, kein Er-bar-men ken - net ihr Herz, kein Er-
p espressivo
cresc.
con passione
leidenschaftlich
ten.
f
no com - pas - sion dwel - leth in their
kein Er - bar - men ken - net ihr
no com - pas - sion dwel - leth in their
kein Er - bar - men ken - net ihr
no com - pas - sion in their heart.
kein Er - bar - men kennt ihr Herz.
pas - sion, no com - pas - sion dwel - leth in their
bar - men, kein Er - bar - men ken - net ihr
ten.
marcato
tr
heart.
Herz.
heart. See, un - to
Herz. Sieh', ü - ber
See, un - to you, O house of Is - ra-el, un - to
Sieh', ü - ber euch vom Hau - se Is - ra-el, ü - ber
heart. See, un - to you, O house of
Herz. Sieh', ü - ber euch vom Hau - se
fp
cresc.


p cresc.
See, unto you bring I a foe from far,
Sieh', über euch bring' ich ein Volk von ferne,
you bring I a foe from far,
euch bring' ich ein Volk von fer - ne,
Is-ra-el, bring I a foe from far,
Is-ra-el bring' ich ein Volk von fer - ne,
f
a migh - ty foe,
ein mäch - ti-ges Volk,
ff
f brillante


15
- ty — foe, whose tongue thou knowest not and canst not
- ti-ges Volk, dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-
- ty — foe, whose tongue thou knowest not and canst not un-der-
- ti-ges Volk, dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-ste-hen
whose tongue thou knowest not and canst not un-der-
dess' Spra-che du nicht kennst und nicht ver-ste-hen
a migh-ty foe, whose tongue thou knowest not and canst not
ein mächt'ges Volk, dess' Spra- - che du nicht kennst und nicht ver-
tr
un-der-stand their say-ing. De-
stehst, wie sie es mei-nen. Ver-
stand what they are say-ing. And they will con-sume all — thy harvest,
kannst, wie sie es mei-nen. Sie wer-den ver-zeh-ren dei-ne Ern-te,
stand what they are say-ing.
kannst, wie sie es mei-nen.
un-der-stand their say-ing.
stehst, wie sie es mei-nen.
ff
p
vour — thy sheep and — thy ox-en.
schlingen die Scha-fe dir und Ri-der.
De-vour — the fruit of vineyard and
Ver-schlingen die Frucht vom Weinstock und
cresc.
364


16
And they will bring to nought by the sword the
Ver - nich - ten wer - den sie mit dem Schwer - te die
o - live. And they will bring to nought by the sword the
Öl - baum. Ver - nich - ten wer - den sie mit dem Schwer - te die
migh - ty ci - ties where - in thou art trust - ing, where - in thou art
fe - sten Städ - te, auf wel - che du tro - tzest, auf wel - che du
trust - ing, and they will spare not thy sons and thy
tro - tzest, und nicht ver - scho - nen die Söh - ne und
trust - ing, and they will
tro - tzest, und nicht ver -
trust - ing, and they will spare not,
tro - tzest, und nicht ver - scho - nen,
trust - ing, and they will spare not thy sons and thy daugh - ters,
tro - tzest, und nicht ver - scho - nen die Söh - ne und Töch - ter,


p cresc.
daughters, for no com - pas - - sion dwelleth in their heart,
Töch - ter, denn kein Er - bar - - men ken - - net ihr Herz,
spare not, for no com - pas - - sion dwelleth in their heart,
scho - nen, denn kein Er - bar - - men ken - - net ihr Herz,
for no com - pas - - sion, no com - pas - sion dwelleth in their heart,
denn kein Er - bar - - men, kein Er - bar - men ken - - net ihr Herz,
for no com - pas - - sion, no com - pas - sion dwelleth in their heart, no com -
denn kein Er - bar - - men, kein Er - bar - men ken - - net ihr Herz, kein Er -
p espressivo
cresc.
con passione
leidenschaftlich
ten.
f
no com - pas - - sion dwel - - leth in their
kein Er - bar - - men ken - - - - net ihr
no com - pas - - sion dwel - - leth in their
kein Er - bar - - men ken - - - - net ihr
no com - pas - - sion in their heart,
kein Er - bar - - men kennt ihr Herz,
pas - - sion, no com - - pas - - sion dwel - leth in their
bar - - men, kein Er - - bar - - men ken - - - net ihr
marcato
tr
G molto stringendo
sehr drängend
heart, no com - pas - - sion,
Herz, kein Er - bar - - men,
heart, no com - pas - - sion, no com -
Herz, kein Er - bar - - men, kein Er -
no com - pas - - sion,
kein Er - bar - - men,
heart, no com - pas - - sion, no com -
Herz, kein Er - bar - - men, kein Er -
G molto stringendo sehr drängend
fp
cresc.


no com - pas - - sion, for no com - pas - sion
kein Er - bar - - men, denn kein Er - bar - men
pas - - - sion, for no com - pas - sion
bar - - - men, denn kein Er - bar - men
no com - pas - - sion, for no com - pas - sion
kein Er - bar - - men, denn kein Er - bar - men
pas - - - sion, for no com - pas - sion
bar - - - men, denn kein Er - bar - men
dwel - leth in their heart, no com - pas - sion in their
ken - - - net ihr Herz, kein Er - bar - men kennt ihr
dwel - leth in their heart, no com - pa - sion in their
ken - - - net ihr Herz, kein Er - bar - men kennt ihr
dwel - leth in their heart, no com - pas - sion in their
ken - - - net ihr Herz, kein Er - bar - men kennt ihr
dwel - leth in their heart, no com - pas - sion in their
ken - - - net ihr Herz, kein Er - bar - men kennt ihr
f
heart, no com - pas - - sion in their
Herz, kein Er - bar - - men ken - net ihr
heart, no com - pas - - sion in their
Herz, kein Er - bar - - men ken - net ihr
heart, no com - pas - - sion in their
Herz, kein Er - bar - - men ken - net ihr
heart, no com - pas - - sion in their
Herz, kein Er - bar - - men ken - net ihr
sempre f
tr


accelerando
heart. Herz.
heart. Herz.
heart. Herz.
heart. Herz.
accelerando
fp
cresc.
Lento. Langsam.
f
What I have build-ed up I will
Was ich ge - bau - et ha - be, brech' ich
Lento. Langsam.
break; what I have sown I will up - root; now will I
ab; was ich ge - pflanzt, das reut ich aus; nicht schon' ich

spare no more my chosen people, nor will I spare my land,
für-der mei-nes eig' - nen Landes, nicht des er - wähl - ten Volks,

spare no more my chosen people, nor will I spare my land,
für-der mei-nes eig' - nen Landes, nicht des er - wähl - ten Volks,

spare no more my chosen people, nor will I spare my land,
für-der mei-nes eig' - nen Landes, nicht des er - wähl - ten Volks,

spare no more my chosen people, nor will I spare my land,
für-der mei-nes eig' - nen Landes, nicht des er - wähl - ten Volks,

f *p* *f* *ff*

nor will I spare my land.
nicht des er - wähl - ten Volks.

nor will I spare my land.
nicht des er - wähl - ten Volks.

nor will I spare my land.
nicht des er - wähl - ten Volks.

nor will I spare my land.
nicht des er - wähl - ten Volks.

p *cresc.*

ff *dim.* *p*


Nº 2.
Un poco lento. Mässig langsam.
Soprano Solo I. II.
Angels' voices.
Engelstimmen.
Alto Solo.
p
O re - turn un - to Me, re - pent and turn from all your mis - deeds! Make to you a new heart,
So be - keh - ret euch noch, be - keh - ret euch von al - ler Mis - se - that! Ma - chet euch ein neu - es Herz,
and crea - te a right spi - rit! O where - fore will ye pe - rish, O ye house of Is - ra - el? O where - fore will ye
schaf - fet euch ei - nen neu - en Geist! Wa - rum wollt ihr al - so ster - ben? Ihr vom Hau - se Is - ra - el? Wa - rum wollt ihr in der
go as - tray, as sheep with - out a shep - herd, as a flock with - out a leader? O why? why? ye house of Is - ra - el?
Ir - re gehn, wie oh - ne Hirt die Heer - de, die ver - ges - sen ih - re Hür - den? Wa - rum? Ihr vom Hau - se Is - ra - el?
f
dim.
pp
sempre dim.


pp
But if ye re - turn un - to Me, but if
So ihr noch zu mir euch keh - ret, so ihr
pp
molto espress.
f
p
from your heart ye seek me, then shall ye be - hold my
mich von Her - zen su - chet, wer - det ihr des Hei - les
f molto espress.
p
non tirare in dietro
nicht schleppend
glo - ry, and my face ye then shall see, and my
Son - ne, wer - det schau'n mein An - ge - sicht, wer - det
dim.
poco ritard.
p
face ye then shall see.
schau'n mein An - ge - sicht.
dim.
p
con molto sentimento
sehr innig
cresc.
Then re - turn un - to Me, re - turn un - to Me, re -
O be - keh - ret euch doch, be - keh - ret euch doch, be -
cresc.
Largo (Breit)
ritard.
dim.
turn, re - turn un - to Me!
keh - ret euch, be - keh - ret euch!
dim.

No 3.


Lento.
Langsam.
marcato
ten.
Presto.
Rasch.
cresc.
8
lunga pausa
lange
Lento.
Langsam.
marcato
Presto.
Rasch.
cresc.
Lento.
Langsam.
lunga pausa
lange


A
Tenor Solo.
(A Roman Herald.)
(Ein römischer Herold.)
marcato
O hear, men of Je-
Ver - nimm, Volk von Je-
ru-sa-lem, ye who stiff-neckèd strain a-gainst the yoke that Rome hath laid on you; O
ru-sa-lem, das du hart-näckig dich dem Zü - gel sträubst, den Rom dir auf-er-legt; ver-
hear, ye ru-lers, on whom the people's wrath sub-tly shall fall, now give good
nehmt, ihr O - bern, die ihr des Vol-kes Trotz arg-li - stig nährt, ver-neh - met
heed to th' Emp'ror Ne - ro's word.
all des Kai-ser's Ne - ro Wort.
When-e'er ye hear the mighty
So ihr jetzt hö - ret der Po-
trum - pet sound, then shall ye hum - bly fall up-on your knees, un - to great
sau - ne Schall, so sollt ihr nie - der-fal - len auf das Knie, um eu - res


Cæ-sar's god-head ho-mage pay-ing; ye shall e - rect his i-mage in Je-ho-vah's
Kai-sers Gott-heit an-zu - be - ten; ihr sollt sein Bild auch in Je - ho-va's Tempel
pp
tem-ple— and un-to this i-mage sa-cri - fice. This the command of the Em-
auf-stellen und vor diesem Bil-de op - fern. Sol-ches be - fiehlt der Kai-
- peror; and in to - ken of your o - be - dience ye shall bow your
- ser, zu er-ken - nen des Volks Ge - hor - sam ob den star-ren
p
neck in — meek sub-mis-sion to the ha - ted yoke.
Na - cken es wil-lig beu-get dem ver - hass - ten Joch.
f
p
f
Con rabbia.
Stürmisch bewegt.
f


Chorus of Jewish People.
Chor des jüdischen Volks.
Soprano.
Alto.
Tenore.
Basso.
f
Woe to me, woe to me, woe to me,
We - he mir, we - he mir, we - he mir,
that I was e - - - - ver born to be - hold the ho - ly ci - ty ra - vaged, to be -
dass ich ge - bo - - - - ren ward, an - - zu - schau'n der heil' - gen Stadt Ver - wüst - ung, an - - zu -
unis.
that I was e - - ver born to be - hold the ho - ly
dass ich ge - - bo - - ren ward, an - - zu - schau'n der heil' - gen
p
f
fp
cresc.


hold the cru - el de - - so - la - - tion, nought is left to
schau'n den Greul und nichts zu ha - - ben als ohn - mächt'-ge
ci - ty ra - vaged, to be - hold the cru - el
Stadt Ver - wüst - ung, an - - zu - schau'n den Greul und
fp
cresc.
and weep
und Thrä
us but tears and weep
Kla - gen nur und Thrä
de - so - la - tion, nought is left to us but tears and
nichts zu ha - ben als ohn-mächt' - ge Kla - gen nur und
ing!
nen!
B
f
- - - ing! Woe to me, woe to me,
- - - nen! We - he mir. we - he mir,
weep - - - ing! Woe to me, woe to me,
Thrä - - - nen! We - he mir, we - he mir,


unis.
woe to me that I was e - ver born to be -
we - - - - he mir, dass ich ge - bo - ren ward. an - zu -
woe to me to be - hold the ho - ly
we - - - - he mir, an - zu - schau'n der heil' - gen
fp
cresc.
hold the cru - el de - so - la - tion, nought is left to
schau'n den Greul und nichts zu ha - - ben als ohn - mächt' - ge
ci - - ty ra - vaged, to be - hold the cru - el de - so -
Stadt Ver - wüst - ung, an - zu - schau'n den Greul und nichts zu
f
p
cresc.
and weep - - - - ing!
und Thrä - - - - nen!
us but tears and weep - - - ing!
Kla - gen nur und Thrä - - - nen!
la - tion and nought re - mains but weep - - - ing, tears and
ha - - ben als Kla - gen nur und Thrä - - - - nen! Kla - gen und
f espressivo


God's own land hath now be-come His ad-ver-sa-ries' por - tion
Got - - - - - tes Reich, es ist zu Theil ge - worden sei-nen Fein - den,
weep - - ing!
Thrä - - nen!
God's
Got - -
p
f marcato
f
fp
fp
for un - bri - dled plun - - - der;
die es straf - los plün - - - dern,
own land is now His e - ne-mies' por - - tion, which they
- - tes Reich, es ward zu Theil sei-nen Fein - - den, die es
cresc.
f
Zi - - - on's town, that once was Queen in all the lands a - round,
Zi - - - ons Stadt einst ei - ne Kö - ni-gin in den Lan - den rings,
plun-der; Zi-on's town, that once was Queen in all the lands a - round,
plün-dern; Zi-ons Stadt einst ei-ne Kö - ni-gin in den Lan - den rings,
fp
ff marcato
f


Accelerando
Beschleunigend.
is now a slave.
ward nun zur Magd.
Who would wish in such dis - grace to live?
Wen ge - lü - stet's da zu le - ben noch?
cresc.
Un poco più mosso.
Etwas lebhafter.
Who?
Wen?
Lord, O be mind - ful of us!
Herr, o ge - den - ke an uns!

Who would wish in such dis - grace to live?
Wen ge - lü - stet's da zu le - ben noch?

grace to live, who would wish in such dis - grace to
le - ben noch, wen ge - lü - - - stet's da zu le - ben

f marcato
— O be mind - ful of us! — Save Thou Thy
— *o ge - den - ke an uns! — Rä - che dein*

f marcato

C

f marcato
Save Thou Thy
Rä - che dein

live?
noch?

peo - ple from their cru - el op - pres - - sors, Lord be mind - ful of
Volk an sei - nen fre - chen Be - drän - - gern, Herr ge - den - ke an

f
Save Thou Thy peo - ple from their cru - el op - pres - -
Rä - che dein Volk an sei - nen fre - chen Be - drän - -

C

peo - ple from — their cru - el op - pres - sors! O save us,
Volk an sei - - nen fre - chen Be - drän - gern! Ge - denk' an

f marcato
Save Thou Thy peo - ple from their cru - el op - pres - - sors, O save us,
Rä - che dein Volk an sei - nen fre - chen Be - drän - - gern, ge - denk' an

f
us, mind - ful of us! Save Thou Thy peo - ple, Lord! —
uns, den - ke an uns! Rä - che dein Volk, o Herr! —

f
sors, O Lord, of us be mind - ful! Save Thou Thy peo - ple from their cru - el op -
gern, o Herr, ge - den - ke un - ser! Rä - che dein Volk an sei - nen fre - chen Be -

85687


32
Lord, O Lord, O be mind - ful of
uns, o Herr, o ge - den - ke an
Lord, O Lord, Lord, O re - frain no more, let Thy righteous
uns, o Herr! Herr, o ver - zie - he nicht län-ger dei - nen
Lord, O re - frain no more, let Thy righteous
Herr, o ver - zie - he nicht län-ger dei - nen
pres - sors! Save us, Lord, and re - frain no more, let Thy righteous
drän - gern! Nimm uns auf und ver - zie - he nicht län-ger dei - nen
us, O be mind - ful of us! Save us,
uns, o ge - denk' an uns! Nimm uns
wrath and judg - ment them o'er throw. Save us,
Zorn und dein stren - ges Ge - richt. Nimm uns
wrath and judg - ment them o'er throw. Save us,
Zorn und dein stren - ges Ge - richt. Nimm uns
wrath and judg - ment them o'er throw. Save us, Lord,
Zorn und dein stren - ges Ge - richt. Nimm uns auf,
Lord, save us, Lord, save us Thou, O Lord!
auf, nimm uns auf, nimm uns auf, o Herr!
Lord, save us, Lord, save us Thou, O Lord!
auf, nimm uns auf, nimm uns auf, o Herr!
Lord, save us, Lord, save us Thou, O Lord!
auf, nimm uns auf, nimm uns auf, o Herr!
save us, Lord, save us Thou, O Lord!
nimm uns auf, nimm uns auf, o Herr!
364


D
Lord, for Thee, for Thee_ a - lone are we des - pi - sed, are we re - vi -
Nur um dei - net-wil - len, o Herr, sind wir ver - ach - tet, sind wir ge-schmä -
D
(ostinato)
(trotzig)
led, are we pur-sued. O Lord, be mindful of us, O be mindful of
het, sind wir ver-folgt, O Herr, ge - den - ke an uns, o ge-den-ke an
Lord, for Thee, for Thee a - lone are we des - pi - sed,
Nur um dei - net-wil - len, o Herr, sind wir ver - ach - tet,
tenuto
Lord, for Thee, for Thee_ a - lone are we des-
Nur um dei - net-wil - len, o Herr, sind wir ver-
are we re-vi - led, are we pur - sued, O Lord!
sind wir geschmä - het, sind wir ver - folgt, o Herr!
us, O be mind-ful of us, O Lord, O Lord,
uns, o ge - den - ke an uns, o Herr, o Herr,


Lord, for Thee, for Thee a - lone are we des - pi - sed, for
Nur um dei - net-wil-len, o Herr, sind wir ver - ach - tet, um
pi - sed, are we re-vi - led, are we pur - sued.
ach - tet, sind wir geschmä - het, sind wir ver - folgt.
Lord, for Thee, for
Nur um dei - net-
O be mind - ful, be mindful of us.
o ge - den - ke, ge-denk' an uns.
Thee a - lone, O Lord, yea, for Thee a - lone, O Lord, for
dei - net-wil-len, o Herr, nur um dei - net-wil-len, o Herr, um
Lord, for Thee, for Thee a -
Nur um dei - net-wil-len, o
Thee a - lone, for Thee, for Thee a - lone are
wil - len, o Herr, um dei - net - wil - len sind
Lord, for Thee, for Thee a - lone are we des -
Nur um dei - net - wil - len, o Herr, sind wir ver -


Thee a - lone, O Lord, are we des - pi - sed, are we pur - sued.
dei - net - wil - len, o Herr, sind wir ver - ach - tet, sind wir ver - folgt.
lone are we des - pi - sed, are we re - vi - led, are we pur-
Herr, sind wir ver - ach - tet, sind wir geschmä - het, sind wir ver-
we pursued, des - pi - sed and re - vi - led.
wir verfolgt, ver - ach - tet und ge - schmä - het.
pi - sed, des - pi - sed and re - viled and pur - sued.
ach - tet, ver - ach - tet und ge - schmäht und ver - folgt.
Lord, for Thee, for Thee a - lone, Lord, for Thee a - lone, Lord, for
Nur um dei - net - wil-len, o Herr, nur um dei - net - wil-len, nur um
sued, Lord, for Thee, for Thee a - lone, Lord, for Thee a - lone are we des -
folgt, nur um dei - net-wil-len, o Herr, nur um dei - net - wil-len sind wir ver -
Lord, for Thee, for Thee a - lone are we des - pi - sed,
Nur um dei - net-wil-len, o Herr, sind wir ver - ach - tet,


E
Thee, for Thee a- lone are we pur - sued.
dei - net-willen, o Herr, sind wir ver - folgt.
Save Thou Thy peo - ple
Rä - che dein Volk an
pi - sed, re- viled and pur - sued.
ach - tet, ge- schmäht und ver - folgt.
re - vi - led and pursued.
ge - schmä - het und verfolgt.
O save Thy peo - ple, Lord!
Rä - che dein Volk, o Herr!
Save Thou Thy peo-ple from their cru-el op- pres - - - sors,
Rä-che dein Volk an sei-nen frechen Be - drän - - - gern,
from their cru-el op- pres - sors,
sei-nen frechen Be - drän - gern,
save Thou Thy peo-ple from their cru-el op-
rä - che dein Volk an sei-nen frechen Be -
Save, O Lord.
Rä-che dein Volk.
O save Thy peo - ple, Lord!
Rä - che dein Volk, o Herr!
Save, O Lord!
Räche dein Volk!
Save Thou Thy peo-ple from their cru-el op-pres - - - sors,
Rä-che dein Volk an sei - nen frechen Be-drän - - - gern,
save Thou Thy
rä-che dein
save Thou Thy peo-ple from their cru-el op-pres - - - sors,
Rä-che dein Volk an sei - nen frechen Be-drän - - - gern,
save Thou Thy
rä-che dein



Più animato. Noch lebhafter.
pres - sors, yea from their cru-el op-pres - - - -sors, from their cru-el op -
drän - gern, an sei-nen fre-chen Be-drän - - - -gern, an den fre-chen Be -
f
Save, O Lord, save, O Lord!
Rä-che dein Volk, rä - che dein Volk!
peo - ple from their cru-el op-pres - - - -sors, save Thou Thy
Volk an sei - nen fre-chen Be-drän - - - -gern, rä-che dein
peo - ple from their cru-el op-pres - - - -sors, save Thou Thy
Volk an sei - nen fre-chen Be-drän - - - -gern, rä-che dein
Più animato. Noch lebhafter.
pres - sors, yea from their cru-el op-pres - - - -sors, from their cru - el op -
drän - gern, an sei-nen fre-chen Be-drän - - - -gern, an den fre-chen Be -
Save, O Lord, save, O Lord,
Räche dein Volk, rä - che dein Volk,
f
peo - ple from their cru-el op-pres - - - -sors. Lord, for
Volk an sei - nen fre-chen Be-drän - - - -gern. Nur um
f
peo - ple from their cru-el op-pres - - - -sors. Lord, for
Volk an sei - nen fre-chen Be-drän - - - -gern. Nur um
ff


F
pres - sors. Save us, O — Lord! Save us, O
drän - gern. Herr rä - che dein Volk. Rä - che dein
from their op- pres - sors, Lord! Save us, O
an den Be- drän - gern! Herr! Rä - che dein
Thee, for Thee a- lone are we pur- sued. Save us, O
dei - net-wil - len, o Herr, sind wir ver - folgt. Rä - che dein
Thee, for Thee a- lone are we pur- sued. Save us, O
dei - net-wil - len, o Herr, sind wir ver - folgt. Rä - che dein
ff
Lord! Lord, for Thee, for Thee a- lone are we des - pi - sed, re-
Volk! Nur um dei - net-willen, o Herr, sind wir ver - ach - tet, ge-



vi - led, pur - sued!
schmä - het, ver - folgt!
Lord, O be
Herr, o ge -
mindful of us!
den - ke an uns!
Lord be
Herr, nimm
mindful of us!
un - ser dich an!
p
ff
fff
cresc.
Un poco meno mosso.
Etwas weniger schnell.
High Priest
(feroce, indomito).
Hoherpriester
(trotzig, wild).
Is then Is - ra - el bond-man and
Ist denn Is - ra - el leib - eig - ner



slave, that he falls a prey to every man? Shall we bow down to the
Knecht, dass es muss ein Raub sein Je-dermann? Sol-len wir thun nach der

Ro-man de-cree, and to the ma-tri-cide of-fer ho-mage?
Rö-mer Ge-bot, sol-len dem Mut-ter-mör-der wir o-pfern?

Shall in the tem-ple his i-mage be placed where One, the
Sol-len wir se-hen im Tem-pel sein Bild, wo un-

great In-vi-sible, dwel-leth a-lone? Ra-ther let
-sicht-bar Ei-ner nur wohnt? E-her ver-

my right hand be withered ere it the bond with Je-ho-vah
dor-re mir meine Rech-te, eh' sie den Bund mit Je-ho-va

ff *p* *f* *fp*



Poco allegro.
Sanft bewegt.
G
break!
bricht!
Soprano.
Chorus. Chor.
Alt.
molto espressivo
sehr ausdrucksvoll
p
Lord, how long to Thee shall we cry, and Thou with hold from us Thy
Herr, wie lan-ge sol-len wir schrei'n, und du ver-ziehst mit dei-ner
Poco allegro.
Sanft bewegt.
G
espressivo
f
p
(dolce)
(zart)
suc-cour? Lord, how long, how long shall we by i-ni-qui-ty be en-com-passed? O be
Hil-fe? Herr, wie lan-ge sol-len zu dir über Frevel ver-gebens wir ru-fen? So ge-
(dolce)
(zart)
Lord,
Herr,
mind-ful of us and help us, vi-sit Thy wrath on our per-se-cu-tors!
den-ke an uns und hilf uns, rä-che uns, Herr, an un-sern Ver-fol-gern!
p


— how long to Thee shall we cry, and Thou with-hold — from us Thy suc - cour? Lord, — how long, how
— wie lan-ge sol-len wir schrei'n, und du ver-ziehst — mit dei-ner Hil - fe? Herr, — wie lan - ge
Lord, how long — to Thee shall we cry, and Thou with-
Herr, wie lan - - ge sol - len wir schrei'n, und du ver-
p
High Priest. Hoherpriester.
Is then Is-ra-el bondman and slave that he falls a
Ist denn Is-ra-el leib-eig-ner Knecht, dass es muss ein
long shall we by i - ni-qui-ty be — en - com - passed? O help
sollen zu dir ü - ber Frevel ver-gebens wir ru - fen? O hilf
hold from us — Thy suc - - - - cour? O help
ziehst mit dei - ner Hil - - - - fe? O hilf
cresc.
f
prey to every man?
Raub sein Je-dermann?
(zart) (dolce)
us! O be mindful of us and help — us, vi-sit Thy wrath on our perse-cu -
uns! So ge - den-ke an uns und hilf — uns, rä-che uns, Herr, an unsern Ver-fol -
(zart) (dolce)
us! O be mind - ful of us, vi-sit Thy wrath on our perse-cu-tors,
uns! So ge - denk — und hilf — uns, rä-che uns, Herr, an unsern Ver-fol-gern,
f
fp
p



H
Shall we bow down to the Roman decree, and to the ma-tricide of-fer ho - mage?
Sol-len wir thun nach der Römer Gebot, sol-len dem Mut - termörder wir o - pfern?
- tors!
- gern!
O Lord re-
O Herr ge-
ven - geance take!
rä - che uns!
Lord,
Herr,
H
fp
cresc.
Sopr. Chorus. Chor.
mem - ber us!
denk an uns!
Help us, Lord!
denk an uns!
Alt.
how long to Thee shall we cry, and Thou with-hold from us Thy suc - cour? Lord,
wie lan-ge sol-len wir schrei'n, und du ver-ziehst mit dei-ner Hil - fe? Herr,
Ten.
Lord be mind - ful of us! Help us, Lord!
Herr ge - den - ke an uns! Denk an uns!
Bass.
Lord be mind - ful of us! Help us, Lord! O Lord re-mem-ber
Herr ge - den - ke an uns! Denk an uns! O Herr gedenk' an
how long, how long shall we by i - ni-qui-ty be - en - com - passed? O be mind-ful of us and
wie lan-ge sol-len zu dir ü - ber Frevel ver-gebens wir ru - fen? So ge-den-ke an uns und
us!
uns!
cresc.


High Priest.
Hoherpriester.
Shall in the temple his image be placed, where
Sol - len wir se - hen im Tempel sein Bild, wo
help us, visit Thy wrath on our per-se-cu - - - - tors.
hilf uns, räche uns, Herr, an unsern Ver-fol - - - - gern.
Help us, Lord! O help
Hilf uns, Herr! O hilf
Help us, Lord! O help
Hilf uns, Herr! O hilf
cresc.
One the great In-vi-sible dwel - leth a - lone?
un - - - sicht - bar Ei - - - ner nur wohnt?
espress.
Lord, how long to Thee shall we cry,
Herr, wie lan-ge sollen wir schrein?
O Lord re - mem - ber us!
O Herr ge - den - ke uns!
us! Lord be mind - ful of
uns! Herr ge - den - ke an
us! Lord be mind - ful of
uns! Herr ge - den - ke an
espress.


Ra-ther let my right hand be
E-her verdor-re mir meine
and Thou with-hold from us Thy suc - cour?
und du ver-ziehst mit dei-ner Hil - fe?
Lord, how long to Thee shall we cry?
Herr, wie lan - ge sol - len wir schrein?
us! Help us, Lord! Help us, Lord! And
uns! Denk an uns! Denk an uns! Und
us! Help us, Lord! O Lord re-mem-ber us, and
uns! Denk an uns! O Herr ge-denk an uns, und
Accelerando.
Beschleunigend.
with-ered, ere it the bond with Je - ho - vah break!
Rech - te, eh' sie den Bund mit Je - ho - va bricht!
Lord, how long to
Herr, wie lan - ge
cresc.
p cresc.
Lord,
Herr,
help us, O Lord!
hilf uns, o Herr!
help us, O Lord!
hilf uns, o Herr!
Make them as stub - ble be-
Wie ei - nen Wir - bel
Accelerando.
Beschleunigend.
f
p
cresc.


Un poco animato.
K Ziemlich lebhaft.
Thee shall we cry? Help us! As flames that the for - est
sol-len wir schrein? Hilf uns! Wie lo - hen-de Gluth den
O Lord, help us! As flames that the for - est
o Herr, hilf uns! Wie lo - hen-de Gluth den
p cresc.
Lord, how long to Thee shall we cry? As flames that the for - est
Herr, wie lan - ge sol-len wir schrein? Wie lo - hen-de Gluth den
fore the wind, and as a whirl - pool ed - dy - ing! As flames that the for - est
ma-che sie, wie Stop - peln vor dem Win - de! Wie lo - hen-de Gluth den
Un poco animato.
Ziemlich lebhaft.
f marcato
de - vas-tate, as fire that en-ve - lopes the moun - tain height, so fright the op -
Wald verzehrt, wie Feu - er die ra - gen-den Ber - ge entflammt, so scheu - che die
fright the op - pres -
scheu-che die Drän -
sempre f


pres-sor, pur-sue him, O God! O turn all the
Dränger, ver-fol-ge sie, Gott! Er - schre - - cke mit
pres - sor, pur-sue him, O God! Af - fright him, O
Drän - ger, ver-fol - ge sie, Gott! Er - schre - - cke sie
pres - sor, pur - sue him, O God! O turn all the
Drän - ger, ver - fol - ge sie, Gott! Er - schre - cke mit
- sor, pur-sue him, O God! O turn all the e - -
- ger, ver-fol-ge sie, Gott! Er - schrecke mit wü - -
e - le-ments o'er him loose, and strike him with
wü-thenden Wet - tern sie und triff sie mit
God! af-fright him, O God, and strike him with
Gott! mit wü - thenden Wet - - tern, und triff sie mit
e - le - ments o'er him loose, and strike him with
wü - then - den Wet - tern sie, und triff sie mit
- le-ments o'er him loose, and strike him with light - nings and
- thenden Wet - tern sie, und triff sie mit flam - men-dem


light - - nings and fire, and strike him, and strike him with
flam - - men - dem Strahl, und triff sie, und triff sie mit
light - - nings and fire, and strike him, and strike him with
fire, and strike him with light - nings and fire! With light - nings and fire!
Strahl, und triff sie mit flam - men-dem Strahl! Mit flam - men-dem Strahl,
light nings and fire, strike him with light nings and fire! As
flam - mendem Strahl, triff sie mit flam - mendem Strahl! Wie
light nings and fire, strike him with light nings and fire! As
Strike him with light nings and fire, strike him! As
triff sie mit flam - mendem Strahl, triff sie! Wie
ff
L Un poco più animato. Etwas lebhafter.
flames that the for - est de - vas-tate, as fire that en-ve - lopes the moun - tain height, so
lo - hen-de Gluth den Wald verzehrt, wie Feu - er die ra - gen-den Ber - ge entflammt, so
flames that the for - est de - vas-tate, as fire that en-ve - lopes the moun - tain height, so
flames that the for - est de - vas-tate, as fire that en-ve - lopes the moun - tain height, so
lo - hen-de Gluth den Wald verzehrt, wie Feu - er die ra - gen-den Ber - ge entflammt, so
Un poco più animato. Etwas lebhafter.
L


fright the op-pressor, pursue him, O God! O
scheu - che die Dränger, verfol-ge sie, Gott! Er -
fright the op-pres - sor, So fright the op - pres - sor! Af -
scheu - che die Drän - ger, so scheu-che die Drän - ger! Er -
fright the op-pres - sor, pur - sue him, O God! O
scheu - che die Drän - ger, ver - fol - ge sie, Gott! Er -
fright the op-pres - sor, pursue him, O God! O
scheu-che die Drän - ger, verfol-ge sie, Gott! Er -
turn all the e - lements o'er him loose, and
schre - cke mit wü-thenden Wet - tern sie, und
fright him, O God! af-fright him, O God, and
schre - cke sie, Gott! mit wü - thenden Wet - tern und
turn all the e - le - ments o'er him loose, and
schre - cke mit wü - then - den Wet - tern sie, und
turn all the e - lements o'er him loose, and
schre-cke mit wü - thenden Wet - tern sie, und


strike him with light - nings and fire, and strike him, and
triff sie mit flam - men - dem Strahl, und triff sie, und
strike him with light - nings and fire, and strike him, and
triff sie mit flam - men - dem Strahl, und triff sie, und
strike him with light - nings and fire, and strike him, and
triff sie mit flam - men - dem Strahl, und triff sie, und
strike him with light nings and fire, and strike him, and strike him with light-nings and fire, with
triff sie mit flam - men-dem Strahl, und triff sie, und triff sie mit flam-men-dem Strahl, mit
M
ff
strike him with lightnings and fire, and strike him with light-nings and fire,
triff sie mit flam-mendem Strahl, und triff sie mit flam - men-dem Strahl,
strike him with lightnings and fire, and strike him with lightnings and
triff sie mit flam-mendem Strahl, und triff sie mit flam - men-dem
strike him with lightnings and fire, and strike him with
triff sie mit flam-mendem Strahl, und triff sie mit
lightnings and fire, with lightnings and fire, and strike him with light - nings and
flammendem Strahl, mit flam-mendem Strahl, und triff sie mit flam - men - dem


strike him!
triff sie!
and strike him with lightnings and fire,
und triff sie mit flam-men-dem Strahl,
fire,
Strahl,
strike him!
triff sie!
and strike him with lightnings and
und triff sie mit flam-men-dem
light-nings and fire,
flam-men-dem Strahl,
strike him!
triff sie!
and strike him with
und triff sie mit
fire, and strike him with light-nings and
Strahl, und triff sie mit flam-men-dem
ff
strike him!
triff sie!
fire,
Strahl,
strike him!
triff sie!
Più animato.
Noch lebhafter.
Af-fright the op-pres-
Ver-scheuche die Drän-
Af-
Ver
light-nings and fire,
flam-men-dem Strahl,
strike him!
triff sie!
fire! Af-fright the op-pres-sor, pur-sue him, O
Strahl! Ver-scheuche die Drän-ger, ver-fol-ge sie,
Più animato.
Noch lebhafter.
f


- sor, pur-sue him, O God! O turn all the e -
- ger, ver-fol-ge sie, Gott! Er - schre-cke mit wü -
fright the op-pres - - sor, pur-sue him, O God! O
scheu-che die Drän - - ger, ver-fol-ge sie, Gott! Er -
Af-fright the op-pres-sor, pur-sue him, O God!
Ver-scheu-che die Drän-ger, ver-fol-ge sie, Gott!
God! O turn all the e - - le-ments o'er him
Gott! Er-schrecke mit wü - - - then-den Wet-tern
p
cresc.
f
- le-ments o'er him loose! and strike him, and strike him with
- then den Wet - tern sie! und triff sie, und triff sie mit
turn all the e - - le-ments o'er him loose, and
schrecke mit wü - - then-den Wet - tern sie! Und
O God, turn the e - lements all o'er him loose!
Erschre-cke mit wü-thenden Wet-tern sie, Gott!
loose, and strike him, and strike him with light-nings and fire, with
sie, und triff sie, und triff sie mit flam-mendem Strahl, mit
p
cresc.
f


Sempre accelerando.
Immer beschleunigend.
(feroce) (wild)
light - nings and fire! Af - fright him, Lord, pur -
flam - men-dem Strahl! Er - schre - cke sie, ver -
strike him, and strike him with light - nings and fire! Af - fright him, Lord, pur -
triff sie, und triff sie mit flam - men-dem Strahl! Er - schre - cke sie, ver -
With light - nings and fire! Af - fright him, Lord, pur -
Mit flam - men-dem Strahl! Er - schre - cke sie, ver -
light - nings and fire, with light - nings and fire! Af - fright him, Lord, pur -
flam - men-dem Strahl, mit flam - men-dem Strahl! Er - schre - cke sie, ver -
ff
lunga pausa
lange
High Priest.
Hoherpriester.
A -
Er-
sue him, Lord, dis - may him, Lord! And strike him with lightnings and fire!
fol - ge sie, ver - scheu-che sie! Und triff sie mit flam-men-dem Strahl!
ff


Largo e con forza.
Breit und kraftvoll.
rouse ye, whom the dire de-cree hath an-gered, and who would keep Je-ho-vah's
hebt euch, die um das Ge-setz ihr ei-fert und hal-ten wollt Je-ho-va's
co-ve-nant! A-rouse ye to an-ni-hi-late the
ew'-gen Bund? Er-hebt euch al-le Hei-den zu ver-
hea-then! And deal with them as they de-serve of
til-gen! Be-zah-let sie, wie sie's um euch ver-
you, and hold ye to the law which Mo-ses
dient, und hal-tet am Ge-setz, das Mo-ses


N
gave! A-rouse ye, whom the dire decree hath an-gered, and who would keep Je-ho-vah's
gab! Er-hebt euch, die um das Gesetz ihr ei-fert und hal-ten wollt Je-ho-va's
f
A-rouse ye, whom the dire de-cree hath an-gered, and who would keep Je-ho-vah's
Er-hebt euch, die um das Ge-setz ihr ei-fert und hal-ten wollt Je-ho-va's
N
f
co-ve-nant! A-rouse ye to an-ni-hi-late the hea-then! And deal with
ew'-gen Bund! Er-hebt euch, al-le Heiden zu ver-til-gen! Be-zah-let
co-ve-nant! A-rouse ye to an-ni-hi-late the hea-then! And deal with
ew'-gen Bund! Er-hebt euch, al-le Hei-den zu ver-til-gen! Be-zah-let
ten.


them as they de - serve of you, and hold ye to the
sie, wie sie's um euch ver - dient, und hal - tet am Ge-
law which Mo - - ses gave!
setz, das Mo - - ses gab!
f
ff


Nº 4.
Un poco lento.
Mässig langsam.
Soprano Solo I. II.
Angels' voices.
Engelstimmen.
Alto Solo.
Arpa o Pianoforte.
Harfe oder Pianoforte.
Wherefore dost thou call for my de - cree, boast-est of my promise, yet hear - ken - est not to my words, heed - - est not re-proof and ha - test it? With their lips this peo - - ple ho - nour me, yet their heart is far re-moved from me. They
Was be - rufst du dich auf mein Ge - setz, rühmst dich meines Bun - des? und wirfst mei - ne Wor - te hin - ter dich, ach - - test nicht der Zucht und has - sest sie? Mit den Lip - - pen ehrt mich die - ses Volk, ih - re Her - zen blei - ben fern von mir. Im -
dim.
mf
p
f


dim.
are wan - der - ing in dark - ness all, see - ing not th'a - byss be - fore them yawn - ing; joy - ful - ly to plant and sow they has - ten, but the har - vest, the har vest shall be tears and weep - ing, aye weep - ing.
mer wan - deln sie im Fin - stern hin, mer - ken nicht den Abgrund nah dem We - ge; frö - lich pflan - zen sie und streuen Saa - ten, doch die Ern - te, die Ern - te, wird in Thrä - nen, in Thrä - nen sein.

Nº 5.


Presto.
Rasch. (ben tenuto il ritmo.)
p
(sehr straff im Rhythmus.)
sempre p
cresc.
f
f
dim.
p
cresc.
fp
fp
fp
cresc.
f
3
8
f
A

fp cresc. f

dim. p cresc.

fp fp fp cresc.

f mf

B

p cresc.


8
8
fff
ff
con fuoco
ff
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
sfz
f dim.
p


cresc.
D
f
p
cresc.
Soprano Solo.
A messenger. (giojoso.)
Ein Bote. (Freudig.)
Put off thy garment of woe, Jerusalem, and deck thyself in splendour to meet thy
Leg ab dein Trauer gewand, Jerusalem, und lege Gottes herrlichen Schmuck dir
f
p


God; put off thy gar-ment of
an, leg ab dein Trau-er-ge-
woe, Je-ru-sa-lem, and deck thy-self
wand, Je-ru-sa-lem, und le-ge Got-
in splen-did at-tire, deck thy-self
tes herr-li-chen Schmuck, Got-tes herr-
to
li-chen
meet thy God. Put
Schmuck dir an. Leg
p
cresc.
f


off thy gar - ment of woe, Je - ru - - - - sa -
ab dein Trau - er - ge - wand, Je - ru - - - - sa -
dim.
lem. Put off thy gar - ment of
lem. Leg ab dein Trau - er - ge -
f
dim.
woe, Je - ru - - - - - - sa - lem, and deck thee in
wand, Je - ru - - - - - - sa - lem, und leg Got - tes
p
splen - dour to meet thy God, deck thee in splen - -
herr - li - chen Schmuck dir an, leg Got - tes herr - -
cresc.
- - - - - - - - - - dour to meet thy
- - - - - - - - - - li - chen Schmuck dir


Un poco mosso.
Mässig. bewegt.
distinto. deutlich.
God. The ex - e - cra - ted Cae - sar by his
an. Der fluch - be - lad' - ne Cä - sar hat ge-
Poco a poco più lento.
Nach und nach langsamer.
own hand hath met his death, And all the Ro - man em - pire is in
en - det durch eig' - ne Hand. Im gan - zen Rö - mer - rei - che tobt wil - der
molto marcato
sehr betont
rit.
up - roar. And Ga - li - lee too hath a - ri - sen, and the
Auf - ruhr. Ga - li - lä - a auch hat sich er - ho - ben und der
cresc.
Un poco mosso.
Mässig bewegt.
boasted Ro - man le - gions hath de - mo - lished.
Rö - mer Heer ge - schla - gen und ver - nich - tet.
dim.
And like the bird who the fow - ler's snare es - ca -
Dem Vo - gel gleich, der des Vog - lers Strick ent - ron -


peth, thus is our soul re - deemed. And like the
nen, ist uns - re See - le er - löst. Dem Vo - gel
cresc.
f
dim.
bird who the fow - ler's snare es - ca - - - - - peth, and
gleich, der des Vog - lers Strick ent - ron - - - - - nen, dem
p
grazioso
anmuthig
like the bird
Vo - gel gleich
dolce
p


G Poco a poco più mosso. Nach und nach bewegter.
and like the bird who the fow-ler's snare es-ca-peth,
dem Vo-gel gleich, der des Vog-lers Strick ent-ron-nen,
cresc.
f
p
thus is our soul re-deemed. Put oft thy
ist uns-re See-le er-löst. Leg' ab dein
Presto. Rasch.
cresc.
f
gar-ment of woe, Je-ru-sa-lem,
Trau-er-ge-wand, Je-ru-sa-lem,
dim.
p
f
put off thy gar-ment of woe, Je-
leg ab dein Trau-er-ge-wand, Je-
dim.
p
ru-sa-lem, and deck thee in splen-dour to
ru-sa-lem, und leg Got-tes herr-li-chen
cresc.


meet thy God, deck thee in splen - - - - -
Schmuck dir an, leg Got - tes herr - - - - -
- - - - - - dour to meet thy
- - - - - - lich - sten Schmuck dir
H Un poco mosso. Mässig bewegt.
God. And like the bird who the fow - ler's snare es -
an. Dem Vo - gel gleich, der des Vog - lers Strick ent -
f
p
ca - peth, thus is our soul re - deemed. The
ron - nen, ist uns - re See - le er - löst. Der
cresc.
p
snare it is bro - ken, the snare it is bro - ken, and we are free, we are
Strick ist zer - ris - sen, der Strick ist zer - ris - sen und wir sind frei, wir sind
cresc.


free, we are
frei, wir sind
mf
cresc.
ff
free!
frei!
Molto animato.
Sehr belebt.
ff
ff ritard.

I Chorus. Chor.

Un poco mosso. *Mässig bewegt.*

Sopr.: Put off thy garment of woe, Jerusalem, and deck thyself in splen - - - dour to meet thy God! Put the garment of right - eousness on, and place the gol - den crown of the glo - ry of God upon thy

Leg' ab dein Trau-er-ge-wand, Jerusalem, und lege Gottes herr - - - lichen Schmuck dir an! Ziehe an der Gerech - tigkeit Rock, und setze die gol - dene Krone der Herr - lichkeit Got - tes dir auf's

Alt.: Put off thy garment of woe, Jerusalem, and deck thyself in splen - - dour to meet thy God! Put the garment of right - eousness on, and place the golden crown of the glo - ry of God upon thy

Leg' ab dein Trau-er-ge-wand, Jerusalem, und lege Gottes herr - - lichen Schmuck dir an! Ziehe an der Gerech - tigkeit Rock, und setze die goldene Krone der Herr - lichkeit Got - tes dir auf's

Ten.: Put off thy garment of woe, Jerusalem, and deck thyself in splen - - dour to meet thy God! Put the garment of right - eousness on, and place the gol - den crown of the glo - ry of

Leg' ab dein Trau-er-ge-wand, Jerusalem, und lege Gottes herr - - lichen Schmuck dir an! Ziehe an der Gerech - tigkeit Rock, und setze die gol - dene Krone der Herr - lichkeit

Bass.: Put off thy garment of woe, Jerusalem, and deck thyself to meet thy God! Put the garment of right - eousness on, and place the gol - den crown of the glo - ry of God, of the glo - ry of

Leg' ab dein Trau-er-ge-wand, Jerusalem, und le - ge Gottes Schmuck dir an! Ziehe an der Gerech - tigkeit Rock, und setze dir die gol - dene Krone der Herr - lichkeit Got - tes, der Herr - lichkeit

I Un poco mosso. *Mässig bewegt.*

f (Harfe)


head, and place the gol - den crown of the glo -
Haupt, und set - ze die gol - de - ne Kro - ne der Herr -
head, and place, and place the gol - den crown
Haupt, und set - ze dir die gold - ne Kro -
God up - on thy head, place
Got - tes dir auf's Haupt set -
God on thy head, and place the crown of the
Got - tes auf's Haupt, und set - ze die Kro - ne der
ry of God up - on thy head.
lich-keit Got - tes dir auf's Haupt.
of the glo - ry of God on thy head.
ne der Herr - lich-keit auf's Haupt.
the crown on thy head. Put off thy garment of woe, Je -
ze die Kro - ne auf's Haupt. Leg' ab dein Trau - er - ge - wand, Je -
glo - ry of God up - on thy head.
Herr - lich - keit Got - tes dir auf's Haupt.


Put off thy garment of woe, Je - ru - sa - lem,
Leg' ab dein Trau-er - ge-wand, Je - ru - sa - lem!
ru - sa - lem, and place the crown of glo - - ry up - on thy head.
ru - sa - lem, und le - ge Got - tes herr - li - chen Schmuck dir an!
High Priest.
Hoherpriester:
And
Nun
and place the crown of glo - ry up - on thy head.
und le - ge Got - tes herr - li - chen Schmuck dir an!
and place the crown of glo - ry on thy head.
und le - ge Got - tes Schmuck dir an!
p


K
pesante. wuchtig.
now shall all the hea - then know that God a - lone it
sol - len die Hei - den mer - ken dass Gott der Höch - ste es
is Who can pre - serve His people, can help and com - fort and
ist, der sei - nes Vol - kes sich an-nimmt, der hilft und trö - stet und
suc - cour, help and com - fort, help and com - fort, can
ret - tet, hilft und trö - stet, hilft und trö - stet, der
sempre stacc.
help and com - fort and suc -
hilft und trö - stet und ret -
cour. This is the day of
tet. Dies ist der Tag des Ge -
cresc.
fp


judg - - ment, the day of God's re-tri-bu - - -
richts, der Tag der gött - li-chen Ra - - -
cresc.
tion, when the sword hath de-voured them, till with the blood of the un-
che, da das Schwert sie ge-fres - - sen, bis dass es trun-ken ge-worden
god - ly, the un - god - - ly it reeked, till with the blood of the un-
und voll von der Gott - - lo-sen Blut, bis dass es trun-ken ge-worden
god - ly, the un - god - - ly it reeked. This is the day of
und voll von der Gott - - lo-sen Blut. Dies ist der Tag der
God's re-tri-bu - tion, this is the day of
gött - li-chen Ra - che, dies ist der Tag des Ge -
cresc.


judg - - - ment. And now shall all the hea - then
richts Nun sol-len die Hei - den mer -
f dim.
p
know that God a - lone it is Who can pre -
ken, dass Gott der Höch - ste es ist, der sei - nes
serve His peo-ple, can help and com - fort and suc - cour,
Vol - kes sich an-nimmt, der hilft und trö - stet und ret - tet,
cresc.
help and com - fort, help and com -
hilft und trö - stet, hilft und trö -
p
fort, can help and com - fort and suc -
stet, der hilft und trö - stet und ret -



cour. Halle-
tet. Hal-le-
dim.
lu-ja! Praise and honour be to the Highest, unto
lu-ja! Preis und Ehre sei dem Höchsten, unserm
L
pp
God!
God!
ff
Hal-le-lu-ja! Hal-le-lu-ja!
Hal-le-lu-ja! Hal-le-lu-ja!



*) Please note the triplets.
Bitte die Triole beachten.


God! Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja, Praise and ho - nour be un - to
Gott! Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja! Preis und Eh - re sei un - serm
sure, for He hath des - troyed th'op - pres - sors, who im - a - gined
richt, da er hat ver - tilgt die Drän - ger, die sich Herrn der
God!
Gott!
tr
God, and glo - ry to our God!
Gott, die Eh - re un - serm Gott!
M
they were mas - ters, Glo - ry un - to God!
Er - de dünk - ten, Eh - re un - serm Gott!
f
For His paths are just and right - eous, and His judg - ments are
Denn ge - recht sind sei - ne We - ge und wahr - haftig sein Ge -
tr
M
tr
Hal - le - lu - ja! Hal - le - lu - ja! Praise and ho - nour be un - to
Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - ja! Preis und Eh - re sei un - serm
sure, for He hath des - troyed th'op - pres - sors, who i - ma - gined
richt, da er hat ver - tilgt die Drän - ger, die sich Herrn der
tr



Praise and
Preis und
God, praise be un - - - to
Gott, ja Preis sei un - - - serm
they were mas - ters. Praise and ho - nour be un - - to
Er - de dünk - ten. Preis und Eh - re sei un - - serm
For His paths are just and right - - eous, and His judg - ments are
Denn ge - recht sind sei - ne We - - ge und wahr - haf - tig sein Ge -
ho - - nour to the High - est, un - - to
Eh - - re sei dem Höch - sten, un - - serm
God! For His paths are just and right - - eous, and His
Gott! Denn ge - recht sind sei - ne We - - ge und wahr -
God! Hal - le -
Gott! Hal - le -
sure, for He hath des - troyed th'op - pres - sors, who i - ma - gined
richt, da er hat ver - tilgt die Drän - ger, die sich Herrn der


God! Hal - le - lu - - - - - - ja! For His
Gott! Hal - le - lu - - - - - - ja! denn ge -
judg - ments, and His judg - - - - ments, judg -
haf - tig, und wahr - haf - - - - tig, sein
lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu -
lu - ja, Hal - le - lu - ja, Hal-le-lu - ja, Hal - le - lu -
they were mas - ters; for He hath a - venged the blood of His servants on the mur - - - - - -
Er - de dünk - ten, da er sei - ner Knech - te Blut an den Mördern hat ge - ro - - - - - -
N
paths are just and right - eous, and His judg - ments are sure, for He hath des - troyed th'op -
recht sind sei - ne We - ge und wahr - haftig sein Ge - richt, da er hat ver - tilgt die
- - - - - - - - ments sure. For His
Ge - richt. Denn ge -
ja! For His paths are just and right - eous, and His
ja! Denn ge - recht sind sei - ne We - ge und wahr -
- - - derers. Hal - le - lu - - ja, Hal - - le - - lu - ja!
- - - chen. Hal - le - lu - - ja, Hal - - le - - lu - ja!


pres - - sors who i - ma - gined they were mas - ters, for He hath a -
Drän - - ger, die sich Herrn der Er - de dünk - ten, da er sei - ner
paths are just and right - - eous, and His judg - - ments, His judg - ments
recht sind sei - ne We - - ge und wahr - haf - - tig ist sein Ge -
judg - ments are sure, and His judg - - ments are sure.
haf - tig sein Ge - richt, und wahr - haf - tig sein Ge - richt.
For His paths are just and right - eous, and His judg - ments are sure, for He hath des -
Denn ge - recht sind sei - ne We - ge und wahr-haf- tig sein Ge - richt, da er hat ver -
venged the blood of His ser - vants on the mur - derers, for He hath a -
Knech - te Blut an den Mör - dern hat ge ro - chen, da er sei - ner
sure.
richt.
For He hath des - troyed th'op - pres - sors, who i - ma - gined
Da er hat ver - til - ged die Drän - ger, die sich Herrn der
troyed th'op - pres - sors, who i - ma - gined they were mas - ters;
tilgt die Drän - ger, die sich Herrn der Er - de dünk - ten;
tr
tr

venged the blood, hath a - venged the blood of His ser - vants on the mur
Knech - te Blut, sei - ner Knech - te Blut, an den Mör - dern hat ge - ro
f
For His paths are just and right -
Denn ge - recht sind sei - ne We -
they were mas - ters.
Er - de dünk - ten.
for He hath a - venged the blood of His ser - vants on the mur
da er sei - ner Knech - te Blut an den Mör - dern hat ge - ro
tr
(c. 8va)
derers. His judg - ments are e - ver sure! For His
chen. Wahr - haf - tig ist sein Ge - richt! Denn ge -
f
- eous, and His judg - ments are sure, His judg - ments are
- ge und wahr - haf - tig sein Ge - richt, wahr - haf - tig sein Ge -
derers, for He hath a - venged the blood of His ser - vants on the mur -
chen, da er sei - ner Knech - te Blut an den Mör - dern hat ge - ro -
tr


paths are just and right - eous, and His judg - - ments are sure, e - - ver
recht sind sei - ne We - ge und wahr haf - - tig sein Ge-richt, sein Ge -
f
sure, for His paths are just and right - - - - - eous. Hal-le -
richt, denn ge - recht sind sei - ne We - - - - - ge. Hal-le -
f
For His paths are just and right - - eous,
Denn ge - recht sind sei - ne We - - ge
f
- - derers.
- - chen.
For His paths are just and right -
Denn ge - recht sind sei - ne We -
tr
tr
sure. Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - - ja!
richt. Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - - ja!
lu - ja, Hal - le - lu - - - - ja!
lu - ja, Hal - le - lu - - - - ja!
and His judg - ments e - ver sure.
und wahr - haf - tig sein Ge - richt.
f
- - eous. Hal - le - lu - - - - ja! The Al - migh - ty
- - ge. Hal - le - lu - - - - ja! Der All - mächt' - ge
0
0
f



Praise and ho - - nour be un - - to
Preis und Eh - - re sei un - - serm
For His paths are just and right - eous, and His judg - ments are
Denn ge - recht sind sei - ne We - - ge und wahr - haf - tig sein Ge - -
The Al -
Der All -
in - to His king - dom hath en - tered, Hal - le - lu - - - ja! The Al -
hat nun das Reich ein - ge - nom - men, Hal - le - lu - - - ja! Der All -
God! For His paths are just and right - - eous, and His
Gott! Denn ge - recht sind sei - ne We - - ge und wahr -
sure. Praise and ho - - nour be
richt. Preis und Eh - - re sei
migh - ty in - to His king - dom hath en - tered, Hal - le - lu - - - - -
mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nom - men, Hal - le - lu - - - - -
migh - ty in - to His king - dom hath en - tered, Hal - le - lu - - - - -
mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nom - men, Hal - le - lu - - - - -


judg - ments are sure!
haf - tig sein Ge - - richt!
un - - to God! The Al - migh - ty
un - - serm Gott! Der All - mächt' - ge
ja! The Al - migh - ty in - to His king - dom hath en - tered.
ja! Der All - mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nom - men.
ja! The Al - migh - ty in - to His king - dom hath en - tered.
ja! Der All - mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nom - men.
The Al - migh - ty in - to His king - dom hath
Der All mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge -
in - to His king - dom hath en - tered. Praise and ho - nour to
hat nun das Reich ein - ge - nom - men. Preis und Eh - re sei
Praise and ho - - nour to the High - est, un - to
Preis und Eh - - re sei dem Höch - sten, un - serm
Praise and ho - nour to God! Let us
Preis und Eh - re sei Gott! Lasst uns

P

en - tered.   Let us   praise Him   and re -
nom - men.   Lasst uns   freu'n und   fröh - lich

God!   Let us   praise Him   and re-joice,   Praise be to
Gott!   Lasst uns   freu'n und   fröh - lich sein,   Eh - re sei

God! Let us   praise Him   and re -   joice, let us   praise Him
Gott! Lasst uns   freu'n und   fröh - lich   sein, Lasst uns   freu'n und

praise Him   and re -   joice, let us   praise Him   and re - joice.
freu'n und   fröh - lich   sein, lasst uns   freu'n und   fröh - lich sein.

P

f (Harfen.)

joice, let us   praise Him   and re - joice,   praise Him   and re - joice, praise
sein, lasst uns   freu'n und   fröh-lich sein,   lasst uns   fröh - lich sein, lo - bet

God, to our   God. Praise Him   and re - joice,   praise Him   and re - joice, praise
Gott, un - serm   Gott. Lasst uns   fröh-lich sein,   lasst uns   fröh - lich sein, lo - bet

and re -   joice.   Praise Him   and re -   joice, praise
fröh - lich   sein.   Lasst uns   fröh - lich   sein, lo - bet

The Al - migh - ty in - to His king - dom hath en - tered, praise
Der All - mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nom - men, lo - bet


God, all ye His ser - vants, praise Him all
Gott all sei-ne Knech - te, lobt ihn al -
things small and great!
le, klein und gross!
Q
f
The Al-migh - ty in - to His
Der All-mächt'- ge hat nun das
For He hath des - troyed th'op-
Denn er hat ver - tilgt die
king - dom hath en - tered, let us praise Him and re-
Reich ein - ge - nom - men, lasst uns freu'n und fröh - lich
pressors, who i - ma - gined they were mas-
Drän-ger; die sich Herrn der Er-de dünk-


joice. Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja! Praise and ho - nour be un - to
sein. Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja! Preis und Eh - - re sei unserm
- - ters. Praise and ho - - nour, praise and ho - nour be un - to
- - ten. Preis und Eh - - re, Preis und Eh - - re sei unserm
For He hath des - troyed th'op - pres - - sors, who i - ma - gined
Denn er hat ver - tilgt die Drän - - ger, die sich Herrn der
The Al-
Der All-
God, for He hath des - troyed th'op - pressors who im - a - gined they were -
Gott, denn er hat ver - tilgt die Drän - ger, die sich Herrn der Er - - de
God.
Gott.
they were mas - ters. Praise and ho - - - - - - - nour un - - - - to
Er - de dünk - ten. Preis und Eh - - - - - - - re sei un - - - - serm
migh - - - ty in - to His king - dom hath en - tered. Hal - le -
mächt' - - ge hat nun das Reich ein - - ge - nom - men. Hal - le -



mas - ters. For He hath des -
dünk - ten. Denn er hat ver -
For He hath des - troyed th'op - - pres - - sors, who i - ma - - gined
Denn er hat ver - tilgt die Drän - - ger. die sich Herrn der
God. Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja!
Gott. Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja, Hal - le - lu - - ja!
lu - - - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - - - ja!
lu - - - ja, Hal - le - lu - ja, Hal - le - lu - - - ja!
troyed th'op - - pres - - sors. Praise and ho - nour to God, praise and
tilgt die Drän - - ger. Preis und Eh - re sei Gott, Preis und
they were mas - ters. Praise to God, the Lord. Praise and
Er - de dünk - ten. Lo - bet Gott den Herrn. Preis und
Hal - le - lu - - ja, praise to God, the Lord. Praise and
Hal - le - lu - - ja, lo - bet Gott un - sern Herrn. Preis und
For He hath des - troyed th'op -
Denn er hat ver - tilgt die

ho - nour, praise and ho - - nour to God! Let us praise Him
Eh - re, Preis und Eh - - - re sei Gott! Lasst uns freu'n und

ho - nour to God the Lord. Let us praise
Eh - re sei Gott un - serm Herrn. Lasst uns freu'n

ho - nour to God the Lord.
Eh - re sei Gott un - serm Herrn.

pres - - - sors, who i - ma - - gined they were mas - ters.
Drän - - - ger, die sich Herrn der Er - de dünk - ten.

and re - joice, and to Him give the glo - - - - - ry, praise God, praise Him all things small and great.
fröh - - lich sein, lasst uns ihm die Eh - re ge - - - - ben, lo - bet Gott, lobt ihn al - le, klein und gross.

Him and re - joice! Praise ye God, praise God, praise Him all things small and great.
und fröh - lich sein! Lo - bet Gott, lo - bet Gott, lobt ihn al - le, klein und gross.

Praise ye God, praise God, praise Him all things small and great.
Lo - bet Gott, lo - bet Gott, lobt ihn al - le, klein und gross.

Praise ye God, praise God, praise Him all things small and great.
Lo - bet Gott, lo - bet Gott, lobt ihn al - le, klein und gross.


R
The Almighty into His kingdom hath entered, praise Him
Der Allmächt'ge hat nun das Reich eingenommen, lobt ihn
all things small and great, praise Him ever, praise Him
alle, klein und gross, lobt ihn alle, lobt ihn
ever, praise ye Him, all ye His ser-
alle, lobet Gott all seine Knech-

vants, praise Him all things small and great!
te, lobt ihn al - - - le klein und gross!

vants, praise Him all things small and great!
te, lobt ihn al - - - le klein und gross!

vants, praise Him all things small and great!
te, lobt ihn al - - - le klein und gross!

vants, praise Him all things small and great!
te, lobt ihn al - - - le klein und gross!

tr

Pesante. *Gewichtig.*

Put off thy garment of woe, Je - ru - sa-lem, and deck thy-self in splen -
Leg' ab dein Trau-er-gewand, Je - ru - sa-lem, und le - ge Got - tes herr -

Put off thy garment of woe, Je - ru - sa-lem, and deck thy-self in splen -
Leg' ab dein Trau-er-gewand, Je - ru - sa-lem, und le - ge Got - tes herr -

Put off thy garment of woe, Je - ru - sa-lem, and deck thy-self in splen -
Leg' ab dein Trau-er-gewand, Je - ru - sa-lem, und le - ge Got - tes herr -

Put off thy garment of woe, Je - ru - sa-lem, and
Leg' ab dein Trau-er-gewand, Je - ru - sa-lem, und

tr Pesante. *ff gewichtig.*

- - - dour to meet thy God! Put the gar - ment of right - eousness
- - - li - chen Schmuck dir an! Zie - he an der Ge - rech - tig-keit

- - - dour to meet thy God! Put the gar - ment of right - eousness
- - - li - chen Schmuck dir an! Zie - he an der Ge - rech - tig-keit

- - - dour to meet thy God! Put the gar - ment of right - eousness
- - - li - chen Schmuck dir an! Zie - he an der Ge - rech - tig-keit

deck thy-self to meet thy God! Put the gar - ment of right - eousness
le - ge Got - tes Schmuck dir an! Zie - he an der Ge - rech - tig-keit


on, and place the gol - den crown of the glo - ry of God
Rock, und set - ze die gol - de - ne Kro - ne der Herr - lich - keit Got -
on, and place the gol - den crown of the glo - ry of God
Rock, und set - ze die gol - de - ne Kro - ne der Herr - lich - keit Got -
on, and place the gol - den crown of the
Rock, und set - ze die gol - de - ne Kro - ne der
on, and place the gol - den crown of the glo - ry of God, of the
Rock, und set - ze dir die gol - de - ne Kro - ne der Herr - lich - keit Got - tes, der
up - on thy head, and place the gol - den crown of the glo -
tes dir auf's Haupt, und set - ze die gol - de - ne Kro - ne der Herr -
up - on thy head, and place the gol - den crown
tes dir auf's Haupt, und set - ze dir die gold' - ne Kro -
glo - ry of God up - on thy head, place
Herr - lich - keit Got - tes dir auf's Haupt, set -
glo - ry of God on thy head, and place the crown of
Herr - lich - keit Got - tes auf's Haupt, und set - ze die Kro - ne der


S
Più mosso. Bewegter.
-ry of God up - on thy head. Praise ye
-lichkeit Got - - tes dir auf's Haupt. Lo - - bet
of God up-on thy head. Praise ye God,
-ne der Herr - - -lich-keit auf's Haupt. Lo - bet Gott,
the crown on thy head. Praise ye God, small and
-ze die Kro - ne auf's Haupt. Lo - bet Gott, klein und
God's glo-ry on thy head. Praise ye God, all ye His
Herr - lich-keit dir auf's Haupt. Lo - bet Gott, all sei - - ne
S Più mosso. Bewegter.
God, small and great. Praise ye
Gott, klein und gross. Lo - - - bet
small and great. Praise ye Him,
klein und gross. Lo - - bet Gott,
great. Praise ye Him, small and
gross. Lo - - bet Gott, klein und
ser - - - vants, praise ye Him, all ye His
Knech - - - te, lo - - bet Gott, all sei - - - ne


Him, small and great. Praise ye
Gott, klein und gross. Lo - - bet
small and great. Praise ye Him,
klein und gross. Lo - bet Gott,
great. Praise ye Him, small and
gross. Lo - bet Gott. klein und
ser - - vants, praise ye Him, all ye His
Knech - - te, lo - bet Gott, all sei - - ne
f
Sempre più mosso. Immer bewegter.
Him, small and great, praise Him, all His ser - vants, praise
Gott, klein und gross, lobt ihn all sei - ne Knech - te, lo - bet
small and great. Praise ye al - - way God the
klein und gross. Lo - bet al - - le Gott den
great. Praise ye al - - way God the
gross. Lo - - bet al - - le Gott den
ser - - vants! Praise ye al - - way God the
Knech - - te. Lo - - bet al - - le Gott den
God!
Gott!
Lord!
Gott!
Lord! Let us give to Him the glo - - - - ry,
Herrn. Lasst uns ihm die Eh - re ge - - - - ben,
Lord! Let us give to Him the glo - - - - ry,
Herrn. Lasst uns ihm die Eh - re ge - - - - ben,


Praise ye God the Lord,
Lo - bet Gott den Herrn,
Praise ye God the Lord,
Lo - bet Gott den Herrn,
praise God, praise God, praise Him, all
lo - bet Gott, lo - bet Gott, lobt ihn al -
praise God, praise God, praise Him, all
lo - bet Gott, lo - bet Gott, lobt ihn al -
small and great, all ye His ser - vants,
klein und gross, all sei - ne Knech - te,
small and great, all ye His ser - vants,
klein und gross, all sei - ne Knech - te,
things small and great, all ye His ser - vants,
le, klein und gross, all sei - ne Knech - te,
things small and great, all ye His ser - vants,
le, klein und gross, all sei - ne Knech - te,
praise ye Him, small and great! The Al -
lo - bet Gott, klein und gross! Der All -
praise ye Him, small and great! The Al -
lo - bet Gott, klein und gross! Der All -
praise ye Him, small and great! The Al -
lo - bet Gott, klein und gross! Der All -
praise ye Him, small and great! The Al -
lo - bet Gott, klein und gross! Der All -
ff

Più largo. *Wieder breiter.*

T

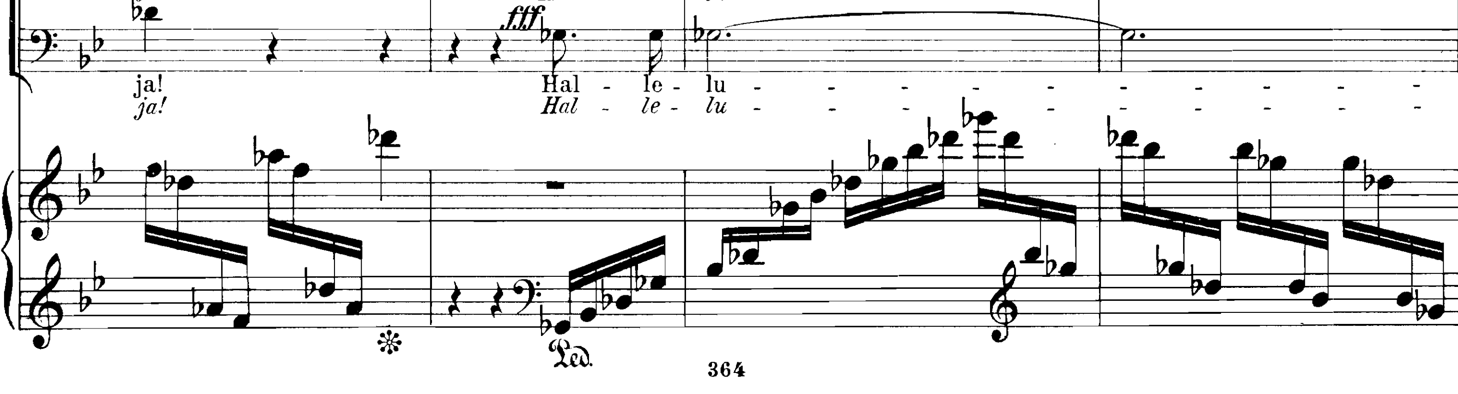
migh - ty into His kingdom hath entered, Hal - le - lu - - - - - - - - -
mächt' - ge hat nun das Reich ein - ge - nommen, Hal - le - lu - - - - - - - - -

Più largo. *Wieder breiter.*

T

ja! Hal - le - lu - - - - - - - - -
ja! Hal - le - lu - - - - - - - - -

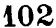
ja! Hal - le - lu - - - - - - - - -
ja! Hal - le - lu - - - - - - - - -




ja!
jä!
Praise to
Lo - bet
God!
Gott!
ja!
ja!
Praise to
Lo - bet
God!
Gott!
ja!
ja!
Praise to
Lo - bet
God!
Gott!
ja!
ja!
Praise to
Lo - bet
God!
Gott!
ff
ff
U Poco mosso.
Mässig bewegt.
dim.
p grazioso
pp
p
pp
ten.
ten.
p
pp
p
p
ten.
ten.
1.
f
dim.


2.
f
dim.
p
pp
p
pp
p
pp
ten.
p
pp
p dim.
ten.
ten.
ten.
pp
dim.
mf
dim.
p
pp
p
pp
p
pp
p
ten.
p
ten.
leggiero
p
pp


p
pp
p
p
p
cresc.
mf
dim.
p
pp



p L. H. pp L. H.

p

p

V

p espressivo

cresc.

dim.

p

cresc. dim.


p
Pos.
marcato
dim.
pp
f
dim.
pp
p
cresc.
dim.
Pos.
cresc.
8
ritard.
dim


104
Molto lento, solenne.
W Sehr langsam, feierlich.
High Priest. Hoherpriester.
O Lord our God, Thou who alone art just, almighty art and holy,
Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist und heilig,
p
Thou who Thy people hast redeemed from evil, Thou who hast chosen our
der du dein Volk erlöst aus allem Übel, der uns're Väter du er-
fathers and hast blessèd them, take now our sacrifice for Israel!
wählt und sie geheiligt hast, nimm an das Opfer jetzt für Israel!
sempre molto tranquillo (immer sehr ruhig)
Preserve, O Lord, and sanctify Thy heritage,
Bewahre, Herr, und heilige dein Er-
cantabile
sempre molto tranquillo (immer sehr ruhig)
p
tage, and stablish Thou anew Thy people now in this Thy
be und pflanze du dein Volk auf's Neue jetzt an deinen
364

ho - ly place, as Mo - ses hath fore - told!
heil' - gen Ort, wie Mo - ses hat ge - sagt!

O Lord our God, Thou who a - lone art just, al - migh - ty art and ho - ly,
Herr, un - ser Gott, der du al - lein ge - recht, all - mäch - tig bist und hei - lig,

Thou who Thy peo - ple hast re - deemed from e - vil, Thou who hast cho - sen our
der du dein Volk er - löst aus al - lem Ü - bel, der un - s're Vä - ter du er -

fa - thers and hast blessèd them, take now our sa - cri - fice for Is - ra - el,
wählt und sie ge - heiligt hast, nimm an das O - pfer jetzt für Is - ra - el,

take now our sa - cri - fice for Is - ra - el!
nimm an das O - pfer jetzt für Is - ra - el!


f
p
cresc.
dim.
mf
p
cresc.
dim.
p
p
cresc.
dim.
p
dim.


Molto lento.
The Archangel. Soprano-Solo I u.II.
Die Erzengel. Alto-Solo.
Sehr langsam.
zu 3. p oscuro düster
And though ye raise your hands un-to Me,
Und ob auch eu - re Hän-de ihr aus-
pp
pp
pleading, yet will I hide my coun - te-nance from you. And
brei-tet, ver - berg' ich doch mein An - ge-sicht vor euch. Und
p marcato
p marcato
unis.
though ye send un-ceasing prayers un - to Me, yet I will hear-ken not, for your
ob ihr auch zu mir Ge - be - te sendet, ver-schliess' ich doch mein Ohr, denn eu-re
p marcato
cresc.
cresc.
f
unis.
p
hands are full of blood.
For ye have all de-nied my
Hän - de sind voll Blut.
Ver - leug-net habt ihr mei-nen
f
dim.
p

Ho - ly One, and prayed them to con-cede the mur-derer to you. The
Hei - li - gen und ba - tet dassman euch den Mör - der schenk-te. Den

Z

(leuchtend)

f *p* *cresc.*

Prince of Peace ye cru-ci - fied and tor-tured, so now let his a-ven-ging blood be on
Für-sten habt des Le-bens ihr ge - tö - tet. So kom-me denn sein Blut jetzt ü - ber

p

f *cresc.* *f* *f* *ff* (sostenuto) *(gedehnt)* *p*

you, now let his blood be on you, be on you, be on you and on your
euch, es komme ü - ber euch, ü - ber euch, ü - ber euch und eu - re

mf *cresc.* *f*

f *p*

chil - - - - dren!
Kin - - - - der!

dim. *p* *p* *marc.* *marc.*

dim. *mf* *marc.* *cresc.* *ff* *molto cresc.*

End of the first Part.
Ende des ersten Theils.

Part II.

Zweiter Theil.

Nº 6.




legato
cresc.
Molto largo.
Sehr breit.
ff
Ped.
fff
p
B


Un poco lento. Mässig langsam.
Alto solo. (An angel's voice.) (Eine Engelstimme.)
(molto espressivo.) (sehr ausdrucksvoll.)
Je - ru - sa-lem, ah if thou on-ly knew-est, O
Je - ru - sa-lem, ach wenn du es doch wüss-test, be-
p
dim.
then wouldst thou re - call to thee the time that did pro-mote thy
den - ken würdest du zu die - ser Zeit, was dei-nem Frie - den
peace, that did pro-mote thy peace.
dient, was dei - nem Frie - den dient.
But now it is con-cea - led from thine eyes, con-
Doch nun bleibt es ver-bor - gen dei-nem Blick, ver-
p
espressivo
cea - - - led, con-cea - - - led. Je - ru - sa-lem,
bor - - - gen, ver-bor - - - gen. Je - ru - sa-lem,
f


ah if thou on-ly knewest what would pro-mote thy peace,
ach wenn du es doch wüsstest, was dei-nem Frie-den dient,
p
what would pro-mote thy peace!
was dei-nem Frie-den dient.
C
(con forza)
(kräftig)
The time is
Die Zeit ist
f
come when all thine e-ne-mies shall com-pass thee a-round,
da, wo ei-ne Wa-genburg die Fein-de um dich schla-gen,
dim.
p
they shall be-lea-guer thee and they shall cru-el-ly
wo sie be-la-gern dich und al-ler Or-ten dich


ha - rass thee, when all thine e - nemies shall compass thee a - round,
äng - - sti - gen, wo ei - ne Wa - genburg die Fein-de um dich schla - gen,
they shall beleaguer thee, they shall be-leaguer thee, and they shall cru - el-ly
wo sie be-la-gern dich, wo sie be-la-gern dich und al - ler Or - ten dich
cresc.
espressivo
D
p
ha - - rass thee. Je - ru - - sa - lem, Je - ru - - sa-
äng - - sti - gen. Je - ru - - sa - lem, Je - ru - - sa-
cresc.
f
lem! Je - ru - sa-lem, ah if thou on - ly knew-est, O then wouldst thou re-
lem! Je - ru - sa-lem, ach wenn du es doch wüss-test, be - den - ken würdest
f
p


call to thee the time that did pro-mote thy peace,
du zu die - ser Zeit was dei - nem Frie - - den dient,
that did pro - mote thy peace.
was dei - nem Frie - den dient.
p
E Poco a poco più animato.
Nach und nach belebter (aber immer im Takt!)
Then shall mad - ness o'er - take thee, then shall the me - mo - ry of old wrongs
Den-noch treibt dich der Wahn-sinn, sta-chelt der al - ten Schuld Be-wusst-sein
fp
goad like scour - ges of Fu - ries, till in bat - tle with your brothers ye shall
dich mit Fu - ri-en - gei - ssel, dass du im Bru-der-kam-pfe dich zer-fleischest mit
fp
fp
fp


Un poco animato.
Ziemlich lebhaft.
rend _ your-selves. In the high - way rages the sword, _ rages the dastard blade;
ei - ge - ner Hand. Auf den Gas - sen wüthet das Schwert, _ wüthet der fei-ge Dolch;
cresc.
f
p
woe-ful leap up to Hea - ven the flames of thy store - hou-ses
grässlich stei - gen zum Him - mel em - por dei-ner Korn - häu-ser
cresc.
burn - - - ing, and o'er the smoul-de-ring ru - ins be-
Flam - - - men, und aus den rau-chenden Trümmern er-
f
fp
p
hold the dread - ful face, grin - ning, of pal - lid fa - - mine's
hebt sein An - ge - sicht grin - send des blei-chen Hun - - gers Ge-
fp
p



F

ghost. The day is come, the day of wrath, the day of terror, the day of tempest and of turbulence, the day of gloominess and dreadful

spenst. Der Tag ist da, der Tag des Grimms, der Tag der Schrecken, der Tag des Wetters und des Ungestüms, der Tag der Finsterniss und grausen


G
dark - ness, the day when the great trum - pet shall resound,
Dun - kels, der Tag, wo der Po - sau - ne Hall ertönt,
pp
marcato
f
a day of tri - bu - la - tion o'er thee
ein Tag, der Trüb - sal ü - ber dich ver-
p
f
hangs, more aw - ful than since the
hängt, wie nicht ge - we - sen von Be -
p
cresc.
f
world be - gan, and shall no more be till the
ginn der Welt und nicht mehr sein wird, bis die
p
cresc.
f
world dissolves. The day is
Welt ver - geht Der Tag ist
f
f
f
p


come!
da!
f cresc.
Molto lento. Sehr langsam.
Con molto calore. Mit grosser Wärme.
Je - - - - - ru - sa-lem, ah if thou on-ly knewest,
Je - - - - - ru - sa-lem, ach, wenn du es doch wüss-test,
ff dim.
p
ah if thou on-ly knewest what would pro - mote thy peace,
ach, wenn du es doch wüsstest, was dei - nem Frie - den dient,
pp
Je - ru - - sa - lem, Je - ru - - sa - lem, O
Je - ru - - sa - lem, Je - ru - - sa - lem, be -
espress.


that did pro - mote thy
was dei - - nem Frie -
then wouldst thou re - call to thee the time that did pro - mote thy peace,
den - ken wür - dest du zu die - ser Zeit, was dei - nem Frie - den dient,
peace, that
den, was
ritard.
that did pro - mote, that did pro - mote thy
was dei - - nem Frie - - den, was dei - nem Frie - den
p
dim.
H
peace.
dient.
espressivo
f
dim.
p
p
ritard.

No. 7.


Animato. Lebhaft.
f
cresc.
Soprano solo. (A Messenger.) (Ein Bote.)
To bat - tle gird thy loins, Je - ru - salem!
Zum Kam - pfe rü-ste dich, Je - ru - salem!
f
dim.
p
For Ga - li - lee's towns are al - rea - dy fal - len,
Schon sind ge - fal - len Ga - li - lä - a's Städ - te,
fp
they lie in ru - ins all, and on the ru - ins
schon sind zer - trümmert sie und auf den Trüm - mern
fp


A
crouches a vanquished race. Up gird thy sword on, Je-ru-sa-lem! Prepare for Ti-tus and the Ro-man host.
liegt das er-schlag'ne Volk. Auf, rüste zum Kampfe dich, Je-ru-sa-lem! Es na-het Ti-tus mit dem Rö-merheer.
They rake to-gether the pri-s'ners like sand, and hi-ther on the wings of ri-ot haste,
Ge-fang'-ne raf-fen wie Sand sie zu-sam-men und ei-len auf des Sturm-wind's Flü-geln her,
and hi-ther on wings of ri-ot haste.
sie ei-len auf Sturm-wind's Flü-geln her.
fp
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.
p
cresc.


B Molto Allegro. Sehr geschwind.
Soprano.
Alto.
Chorus: Chor.
Tenore.
Basso.
Molto Allegro. Sehr geschwind.
B
ff
dim.
p
They hasten hither from far, for no one is weary or weak, for no one slumbers or sleeps.
Sie kommen eilends daher, denn keiner ist müde und schwach, denn keiner schlummert noch schläft.
They hasten hither from far, for no one is weary or weak, for no one, no one slumbers, no one slumbers,
Sie kommen eilends daher, denn keiner ist müde und schwach, denn keiner, keiner schlummert, keiner schlummert,
And sharpened is every sword, and
Es sind ihre Schwerter geschärft, es
And sharpened is every
Es sind ihre Schwerter ge-


strung hath been e - - very bow, like flames of
sind ih - re Bo - - gen ge - spannt, wie Feu - - er - -
sword, ev'ry bow hath been strung, like
schärft, ih - re Bo - - - - - gen ge - spannt, wie
no one, no one,
kei - - - - ner, kei - - - - - ner,
fire are their cham - ping steeds, and their ri - ders
flam - men sind ih - - re Ros - - se und ih - - re
flames of fire are their cham - ping steeds, and their ri - ders
Feu - er - flam - men sind ih - re Ros - - se und ih - - re
no one slum - bers or sleeps, for no one is
kei - ner schlum - mert noch schläft, denn kei - ner ist
swift as the light - ning flash.
Rei - ter dem Bli - tze gleich.
They
Sie
swift as the light - ning flash.
Rei - ter dem Bli - tze gleich.
cresc.
wea - ry or weak. They has - ten hi - ther from
mü - de und schwach. Sie kom - men ei - lends da -
cresc.


cresc.
They has - ten from
Sie kom - men da -
cresc.
has - ten from far, they has - ten from far, from
kom - men da - her, sie kom - men da - her, da -
cresc.
They has - ten from far, and roar like
sie kom - men da - her und brül - len wie
far, they has - ten from far, and roar like
her, sie kom - men da - her und brül - len wie
far, and loud - ly roar like li - ons, like li -
her und brül - len wie Lö - wen, wie Lö -
far, and roar, roar like li - ons, like li -
her und brül - len wie Lö - wen, wie Lö -
li - ons, like li - ons, like li -
Lö - wen, wie Lö - wen, wie Lö -
li - ons, like li - ons, like li -
Lö - wen, wie Lö - wen, wie Lö -
C
ons.
wen.
- ons. And there is
- wen. Und nie - mand
- ons. And there is
- wen. Und nie - mand
- ons. They seize on their prey like ra - ven - ing
- wen. Sie ha - schen den Raub gleich hun - gri - gen
C



none could hold his own a - gainst them,
ist, der Stand ih - - nen hiel - - - - te,
none could hold his own a - gainst them,
ist, der Stand ih - - nen hiel - - - - te,
wolves, and there is none could stand a - gainst them,
Wöl - fen, und nie - mand ist, der Stand ih - nen hiel - te,
cresc.
none who was a - ble to save thee from the li - on's
der aus dem Ra - chen des Lö - wen dich zu er - ret - ten ver -
none who was a - ble to save thee from the li - on's
der aus dem Ra - chen des Lö - wen dich zu er - ret - ten ver -
none who was a - ble to save thee from the li - on's
der aus dem Ra - chen des Lö - wen dich zu er - ret - ten ver -
f
They seize on their prey like ra - ven - ing wolves, and
Sie ha - schen den Raub gleich hun - gri - gen Wöl - fen, und
jaws, and there is
mag, und nie - mand
jaws, and there is none could
mag, und nie - mand ist, der
jaws, and there is none could
mag, und nie - mand ist, der
fp


there is none could stand a - gainst them, none who was a - ble to
nie - mand ist, der Stand ih-nen hiel - te, der aus dem Ra - chen des
none could stand a - gainst them,
ist, der Stand ih - nen hiel - te,
stand a - gainst them, none who could
Stand ih - nen hiel - te, der aus des
stand a - gainst them, none who could
Stand ih - nen hiel - te, der aus des
cresc.
res - cue thee from the li - on's
Lö - wen dich zu er - ret - ten ver-
res - cue thee from the li - on's
Lö - wen Ra - chen dich zu er-ret - ten ver-
res - cue thee from the li - on's
Lö - wen Ra - chen dich zu er-ret - ten ver-
D
jaws, and there is none could stand a -
mag und nie-mand ist, der Stand ih-nen
and there is none could stand a - gainst them, could stand a -
und nie-mand ist, der Stand ih-nen hiel - te, der Stand ih - nen
jaws, and there is none could stand a - gainst them, and there is
mag und nie-mand ist, der Stand ih-nen hiel - te, und nie-mand
jaws,
mag
D
f
tr

gainst them, none who was a-ble to save thee, none who was a-ble to
hiel-te, der aus dem Ra-chen des Lö-wen, der aus dem Ra-chen des

gainst them, none who was a-ble to save thee, none who was a-ble to
hiel-te, der aus dem Ra-chen des Lö-wen, der aus dem Ra-chen des

none, and there is none could stand a-gainst them, none who was a-ble to
ist, und nie-mand ist, der Stand ih-nen hiel-te, der aus dem Ra-chen des

f

and there is none could stand a-gainst them, none who was a-ble to
und nie-mand ist, der Stand ih-nen hiel-te, der aus dem Ra-chen des

dim.

save thee, none who was a-ble to save.
Lö-wen dich zu er-ret-ten ver-mag.

cresc.

save thee, to save thee. They has-ten hi-ther from
Lö-wen dich ret-tet. Sie kom-men ei-lends da-

save thee, none who was a-ble to save.
Lö-wen dich zu er-ret-ten ver-mag.

save thee, none who was a-ble to save. They
Lö-wen dich zu er-ret-ten ver-mag. Sie

dim. *p* *cresc.*

f

Like flames of fire are their
Wie Feu-er-flam-men

far! Like flames of fire are their
her! Wie Feu-er-flam-men

cresc. *f*

They has-ten hi-ther from far, they
Sie kom-men ei-lends da-her, sie

cresc. *f*

has-ten hi-ther from far,
kom-men ei-lends da-her,

f


dim.
champ - - ping steeds, and their ri - ders swift as the
sind ih re Ros - se und ih - re Rei - ter dem
p
cham - - ping steeds, and their ri - ders swift as the
sind ih - re Ros - se und ih - re Rei - ter dem
has - ten from a - far.
kom - men ei - lends da - her.
like
dem
light - ning flash. They has - ten, they
Bli - tze gleich. Sie kom - men, sie
cresc.
f
E
ff
has - ten from far!
kom - men da - her!
tr



fff
pp
Pedal.
p
Harfe.
pp

No 8.


Largo e solenne.
Sehr langsam und feierlich.
Angels' voices.
Engelstimmen.
(Alto solo.)
Pianoforte.
Call up-on Me in thy need, and I will give thee suc - cour, saith the Lord.
Ru - fe mich an in der Noth, so will ich dich er - ret - ten, spricht der Herr.
pp
ten.
p
Largo e solenne. Sehr langsam und feierlich.
Sopr. I solo.
Call up-on Me in thy need, and I will give thee suc - - cour,
Ru - fe mich an in der Noth, so will ich dich er - ret - - ten,
saith the Lord.
spricht der Herr.
Sopr. I, II solo.
Call up-on Me in thy need,
Ru - fe mich an in der Noth,
Alto solo.
Call up-on Me in thy need, and I will give thee
Ru-fe mich an in der Noth, so will ich dich er-


and I will give thee suc - - cour, saith the Lord.
so will ich dich er - ret - - ten, spricht der Herr.
suc - - cour, suc - - - - cour, saith the Lord.
ret - - ten, er - ret - - - - ten, spricht der Herr.
ten.
ten.
ten.
with Pedal
mit Pedal
dim.
Allegro moderato. Mässig bewegt.
Con forza. Sehr kraftvoll. (Viertel.)
Sopran.
Alt.
Chorus. (The Christian community.)
Chor. (Die Christengemeinde.)
Tenor.
Bass.
Thou art, O God, strength un - to the wea - kest, the help of all in
Du bist, o Gott, der Ge - rin - gen Stär - ke, der Ar - men Stär - ke in


tri - bu - la - tion; Thou art in the storm a sure and cer - tain re - - fuge,
Leid und Trüb - sal, du bist vor dem Un - ge - wit - ter mir Zu - flucht
and from the heat a pro - tec - ting sha - dow, when ra - ging ty - rants rise
und vor der Hi - tze ein schü - tzen - der Schat - ten, wenn wi - der mich die Ty -
up a - gainst me, th'un - god - ly with hate would o'er - whelm me.
ran - nen wü - then und der Gott - lo - sen Hass mich ver - til - gen will.
ff
p
ff
p


An angels' voice. Eine Engelstimme.
A
Soprano solo.
So hasten from the town, my people, that in their sins no part may ye have,
So ei-le aus der Stadt, mein Volk, dass du nicht Theil hast ih-rer Sün-den
dim.
p
and may not share their con-dem-na-tion! For grievous e-vils, grievous
und nichts empfängst von ih-ren Strafen! Denn al-le Pla-gen, al-le
espress.
e-vils shall come up-on them all at once; the
Pla-gen wer-den kom-men ver-eint auf sie: das
cresc.
fp
sword, and pe-sti-lence, and fa-mine, and with the fire
Schwert, die Pe-sti-lenz, der Hun-ger; mit Feu-ers-gluth
fp
fp
fp
cresc.
they shall be burnt.
wird sie ver-brannt.
ff
ff
3
3



Soprano.
Alto.
Chorus. (The Christians withdrawing.)
Tenore. Chor: (Die abziehenden Christen).
Basso.
God is my
Gott ist mein
ff
B
God is my help. So am I safe and no - - - thing fear,
Gott ist mein Heil. So bin ich si - - - cher und fürch - - te nichts,
help. So am I safe, so am I safe and no - thing
Heil. So bin ich si - cher, so bin ich si - cher und fürch - te
God is my help, God is my help. So am I safe and no - thing
Gott ist mein Heil, Gott ist mein Heil. So bin ich si - cher und fürch - te
— for the Lamb of God is my sal - va - tion and my song, my Rock
— denn Got - tes Lamm ist mei - ne Hil - fe und mein Psalm, mein star -
Thou art, O God, strength un - to the
Du bist o Gott, der Ge - rin - gen
fear, for the Lamb of God is my sal - va - tion and my song, my
nichts, denn Got - tes Lamm ist mei - ne Hil - fe. und mein Psalm, mein
fear, for the Lamb of God is my sal - va - tion and my song, my
nichts, denn Got - tes Lamm ist mei - ne Hil - fe und mein Psalm, mein


— of strength and my shi - ning light, my Rock of
- - ker Fels und mein hel - les Licht, mein star - ker
weak - est, the help of all in
Stär - - ke, der Ar - - men Stär - ke in
Rock of strength and shi - ning light, my shi - - ning light. With joy shall
star - ker Fels und hel - les Licht, mein hel - - les Licht. Mit Freu - den
Rock of strength and shi - - - - - ning light. With joy shall
star - ker Fels und hel - - - - - les Licht. Mit Freu - den
strength and shi - ning light, my Rock of strength, my Rock of
Fels und hel - les Licht, mein star - - - - ker Fels, mein star - ker
tri - bu - la - tion.
Leid und Trüb - sal.
I draw wa - ter from the well of His sal - - va - - tion.
werd ich Was - ser schö - pfen aus den Brun - nen sei - nes Heils.
I draw wa - ter from the well, the well of His sal -
werd ich Was - ser schö - pfen aus vol - len Brun - - - - - - - nen sei - -
tr
tr


strength and shi-ning light, my Rock and my light.
Fels und hel-les Licht, mein Fels und mein Licht,
Thou art in the storm a sure and certain re - fuge,
Du bist vor dem Un - ge-wit - ter mir Zu - flucht,
God is my help! God is my help, He is my help and my shi - - - - ning
Gott ist mein Heil! Gott ist mein Heil, er ist mein Heil und mein hel - - - - les
va - - tion. Thank Him and show forth His
- nes Heil! Dankt ihm und pre - - digt sei - nen
C
Pro - claim to all the world how
ver - kün - di - get al - ler Welt, wie
and from the heat a pro - tec - ting sha - dow
und vor der Hit - ze ein schüt - zen - der Schat - ten
light, He, He is my help and my light. how
Licht, er, er ist mein Heil und mein Licht, wie
prai - - ses, let all men know what He hath done, how
Na - - men, macht kund den Völ - kern Got - tes Thun, wie
f
tr



glo - - - rious the name ___ of the Al - migh - - ty is.
herr - - - lich der Na - - - me des All - mächt'gen ist.
When rag-ing ty-rants rise a-gainst thee,
Wenn wi-der dich Ty - ran-nen wü - then,
glorious the name of ___ the Al - migh - - ty is. God is my
herr-lich der Na-me des All - mächt' - - gen ist! Gott ist mein
glorious the name of the Al - migh - - - - - - - - - - - - - - ty is.
herr-lich der Na-me des All - mächt' - - - - - - - - - - - - - gen ist.
God is my help. ___ So am I safe and ___ no - - thing fear, ___ for the Lamb of God is
Gott ist mein Heil. ___ So bin ich si - - cher und fürch - - te nichts, ___ denn Got-tes Lamm ist
help. So am I safe, ___ so am I safe ___ and no-thing fear, ___ for the Lamb of
Heil. So bin ich si - - cher, so bin ich si - cher und fürch-te nichts, denn Got-tes
God is my help, God is my help. So am I safe ___ and no-thing fear, for the Lamb of
Gott ist mein Heil, Gott ist mein Heil. So bin ich si - cher und fürch-te nichts, denn Got-tes


my sal-va - tion be - come and my light. God
mei - ne Hil - fe und mein Heil und Licht. Gott
th'un - god - ly with hate would o'er-whelm_ me. God is my help and shi-ning
und der Gott-lo-sen Hass mich ver-fol - gen will. Gott ist mein Heil und hel - les
God is_ my sal - va-tion and my light. God is my help and shi-ning
Lamm ist_ mei-ne Hil-fe und mein Licht. Gott ist mein Heil und hel-les
God is my sal-va-tion and my light, He is my help and shining light, He is my
Lamm ist mei-ne Hil-fe und mein Psalm, er ist mein Heil und hel-les Licht, er ist mein
tr
7
is my help, my help, my help and shi - - - - ning
ist mein Heil, mein Heil, mein Heil und hel - - - - les
light, my help, my_ help, my help and shi - ning
Licht, mein Heil, mein_ Heil, mein Heil und hel - les
light, my help, my help, my help and shi - - - - ning
Licht, mein Heil, mein Heil, mein Heil und hel - - - - les
help and shi - ning light, He is my help and shi - ning
Heil und hel - les Licht, er ist mein Heil und hel - les
7
7
7


D
light.
Licht.
How glorious the
Wie herr-lich der
ff
light.
Licht.
How glo rious the name, the
Wie herr-lich der Na-me, der
light.
Licht.
How glo-rious
Wie herr-lich
light. Pro-claim to all the world how glo-rious the name of the Al-migh-ty is, how glo-
Licht. Ver-kündigt al-ler Welt, wie herr-lich der Na-me des All-mächt'-gen ist, wie herr-
D
ff
f
fff
name of the Al-migh-ty is, how glo-rious the name of the Al-migh-ty is!
Na-me des All-mächt'-gen ist, wie herr-lich der Na-me des All-mächt'-gen ist.
name of the Al-migh-ty is, how glo-rious the name of the Al-migh-ty is!
Na-me des All-mächt'-gen ist, wie herr-lich der Na-me des All-mächt'-gen ist.
the name of the Al-migh-ty is, how glo-rious the name of the Al-migh-ty is!
der Na-me des All-mächt'-gen ist, wie herr-lich der Na-me des All-mächt'-gen ist.
rious the name of the Al-migh-ty is, how glo-rious the name of the Al-migh-ty is!
lich der Na-me des All-mächt'-gen ist, wie herr-lich der Na-me des All-mächt'-gen ist.

Nº 9.


Un poco lento.
Mässig langsam.
Soprano solo I. II.
Angels' voices.
Engelstimmen.
Alto solo.
Walk thou in peace and no - - thing fear, for e - vil ne'er shall be -
Wand - le ge-trost und fürch - te dich nicht, kein Ü - bel wird dir be -
fall thee! For He hath gi - ven His ang - els charge o - ver
geg - nen! Er hat sei - nen En - geln be - foh - - len zu be -
thee for e - ver - more, that they may keep thee from fal - - -
hü - ten dich al - le - zeit, dich auf den Hän - den zu tra - - -
- ling, and that thy feet may not stum - - ble. The
- gen, dass auch kein Stein dich ver - le - - - tze. Auf
dim.

Più mosso. *Bewegter.*

Tranquillo. *Ruhig.*

lions shall not do thee a - ny harm, nor rav' - ning beast come nigh
Lö - wen wirst du und Ot - tern hin - schrei - ten un - ge - fähr -

Più mosso. *Bewegter.*

Tranquillo. *Ruhig.*

dim.

thee, and on young li - ons and dra - gons shall thou set fear - less thy
det, auf jun - ge Lö - wen und Dra - chen wird furcht - los tre - ten dein

dim.

Walk thou in peace
Wand - le ge - trost

sempre p

foot; Walk thou in peace and no - thing fear, for
Fuss. Wand - le ge - trost und fürch - te dich nicht, kein

sempre p

cresc.

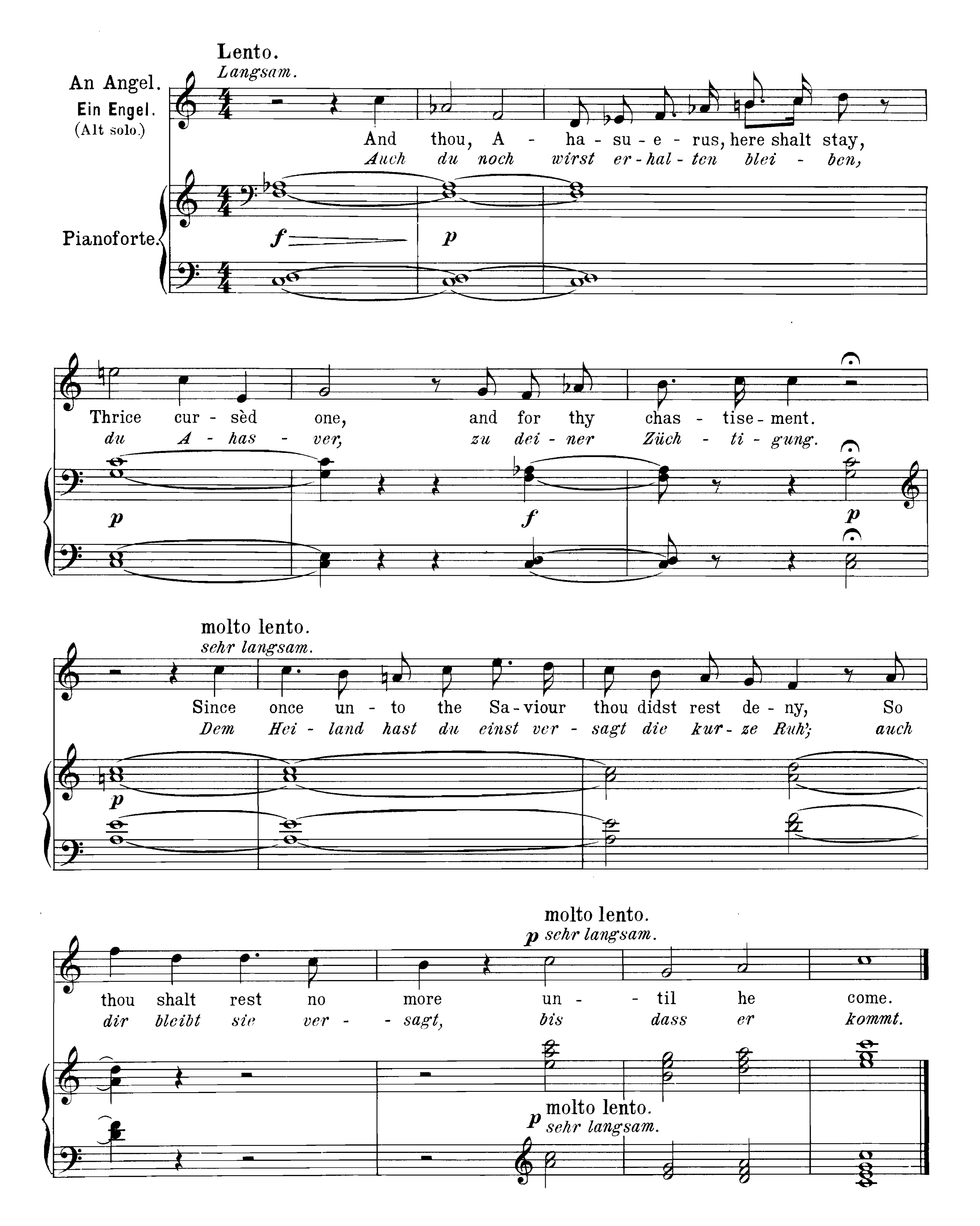
e - vil ne'er shall be - fall thee! Walk thou in peace and
Ü - bel wird dir be - geg - nen! Wand - le ge - trost und

be - fall thee!
be - geg - nen!

cresc.

no - thing fear, walk thou in peace and no - thing fear!
fürch - te dich nicht, wand - le ge - trost und fürch - te dich nicht!

Nº 10.


Lento.
Langsam.
An Angel.
Ein Engel.
(Alt solo.)
And thou, A - ha - su - e - rus, here shalt stay,
Auch du noch wirst er - hal - ten blei - ben,
Pianoforte.
f
p
Thrice cur - sèd one, and for thy chas - tise - ment.
du A - has - ver, zu dei - ner Züch - ti - gung.
p
f
p
molto lento.
sehr langsam.
Since once un - to the Sa - viour thou didst rest de - ny, So
Dem Hei - land hast du einst ver - sagt die kur - ze Ruh'; auch
p
molto lento.
p sehr langsam.
thou shalt rest no more un - til he come.
dir bleibt sie ver - sagt, bis dass er kommt.
p molto lento.
sehr langsam.

Nº 11.


Molto allegro, inquieto.
Sehr rasch, unstät. (ganze Takte!)
molto espressivo
f
p
cresc.
dim.
p
marc.
cresc.
marc.
marc.
A
f


B
cresc.
ff
Chorus of Demons.
Chor der Dämonen.
Alto.
ff
Blas-phe - - - mer rest not! Blas - phe - - -
Ver-worf - - ner flie - - he! Ver - worf - - -
f
mer live on for e - - ver in tor - - -
ner le - - - be zu e - - - wi - ger Mar - - -
- ment!
- ter!
ff
sempre f
And seek - est thou death in the mur - der-ous
Und stür - - zest du dich in die mor - - den-de
p


fray, there will we pur - sue. And
Schlacht, wir fol - gen auch da. Und
p cresc.
f
ff
seek - est thou death in the trea - cher-ous sea,
stür - zest du dich in das brau - sen-de Meer,
p
there will we pur - sue. And seek - est thou
wir fol - gen auch da. Und stür - zest du
p cresc.
f
ff
p
death in the fi - ery blaze, there
dich in des Feu - ers Glut, wir
p cresc.
still we pur - sue, there still we pur - sue, there
fol - gen auch da, wir fol - gen auch da, wir
f
dim.


C
still we pur - sue. Then shalt thou des - pair - - -
fol - gen auch du. Du wirst in Ver - zweif - - -
p
ing cry out for death, yet find - est him
lung su - - chen den Tod, und fin - dest ihn
f
not, thou shalt long for de - liv' - - -
nicht, wirst be - geh - - - ren zu ster - - -
ff
f
dim.
p
rance, yet death shall e - lude thee for e - ver - more,
ben, doch flie - hen vor dir wird e - wig der Tod,
cresc.
f
dim.
yet death shall e - lude thee for e - ver - more, yet
doch flie - - hen vor dir wird e - - wig der Tod, doch
dim.
p
marc.


D
death shall e - lude, e - lude e - ver - more!
flie - hen vor dir wird e - wig der Tod!
dim.
pp
sempre pp
Ahasuerus.
Ahasver.
Hor - - - - - ror!
We - - - - - he!
sempre pp
f
Hor - - - ror!
We - - - he!
With whips and with scor - pions me they pur -
Mit schreckli-chen Schlan - gen - geisseln ver -
marc.
f
p cresc.
DD
sue and chas - tise!
fol-gen sie mich!
f
ff
All the hor-rors of hell, of hell do I feel,
Mit der höl - li-schen Pein, der Pein, des Scor - pions,
fp
fp


— as the sting of the scor - pion that driv - eth to mad - - - -
— wenn den Sta - chel er haut in des Men - - schen Fü - - -
cresc.
ness, so me they tor - ment!
sse, so quä - len sie mich!
f
ff
O let me die! O
O tö - - - - - - tet mich! O
f
f
let me die!
tö - - - - - - tet mich!
f
f
E (Disperatamente.)
(Verzweiflungsvoll.)
Fear - - ful a - ven - -
Furcht - - ba - - re Rä - -
f
gers, O make an end, an end
cher, ma - - chet ein En - - de, ein En - - -
ff
f
ff
p

of my pain!
de der Qual!

F

Chorus. Alto.

And seek - - - est thou death in the mur - - der - ous fray, there will we pur - sue.
Und stür - - - zest du dich in die mor - - den - de Schlacht, wir fol - - gen auch da

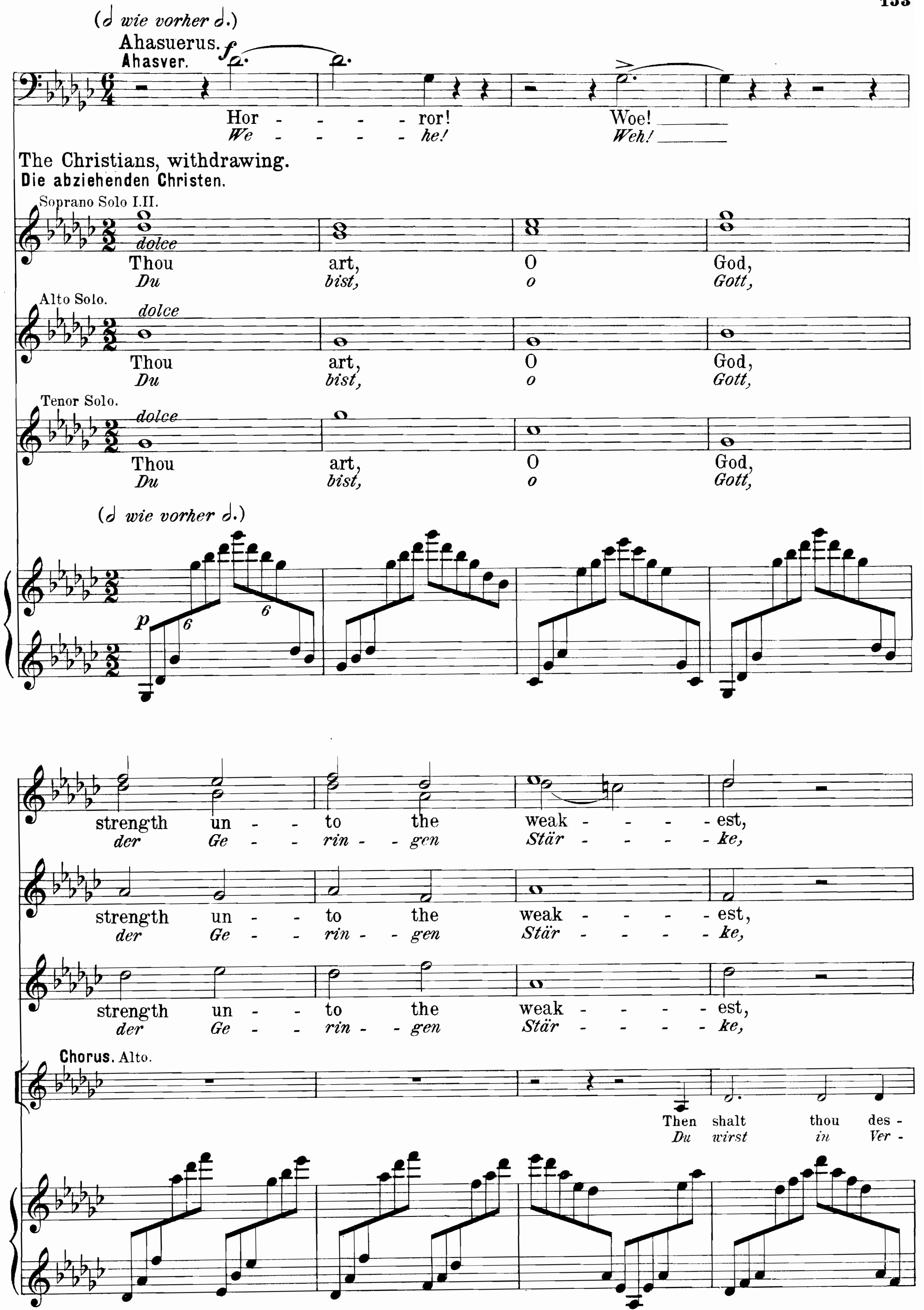
Woe!
Weh!

And seek - - est thou death in the trea - - cher - ous sea,
Und stür - - zest du dich in das brau - - sen - de Meer,


Ahasuerus.
Ahasver.
O grant me death!
Gebt mir den Tod!
there will we pur - sue And seek - - - est thou
wir fol - - gen auch da. Und stür - - - zest du
cresc.
f
f
fp
death in the fi - - - ery blaze, there
dich in des Feu - - - ers Glut, wir
G
cresc.
Ahasuerus.
Ahasver.
O grant me death! O grant me
Gebt mir den Tod! Gebt mir den
still we pur - sue. In the fi - - ery blaze, in
fol - - gen auch da. In des Feu - - ers Glut, in's
f
f
dim.
death! Come death! Come death!
Tod! Den Tod! Den Tod!
trea - cher-ous sea, or in mur - der-ous fray, there
brau - sen-de Meer, in die mor - den-de Schlacht, wir
p
cresc.


will we pur - sue, there will we pur - sue! Then
fol - - gen auch da, wir fol - - gen auch da! Du
H
shalt thou des - pair - - - ing cry out for
wirst in Ver - zweif - - - lung su - - - - chen den
Ahasuerus.
Ahasver.
O hor - - -
O We - - -
death, yet find - - est him not!
Tod, und fin - - dest ihn nicht!
ror! Make an end of my pain!
he! Macht ein En - de der Qual!
Thou find - - est him not! Thou shalt
Du fin - - dest ihn nicht! Wirst be -


long for de - liv' - - - rance, yet death shall e -
geh - - - ren zu ster - - - ben, doch flieht dich der
Ahasuerus.
Ahasver.
Make an end of my pain!
Macht ein En - de der Qual!
lude, e - lude thee for aye! Yet
Tod. Du fin - dest ihn nicht! Du
sfz
f
Let me die!
Tö - tet mich!
death shall e - lude, yea hence - - - - - -
fin - dest ihn nicht! Denn flie - - - - - -
sfz
f
forth shalt thou call vain - ly for death!
hen vor dir wird e - wig der Tod!
ten.
ff
ten.

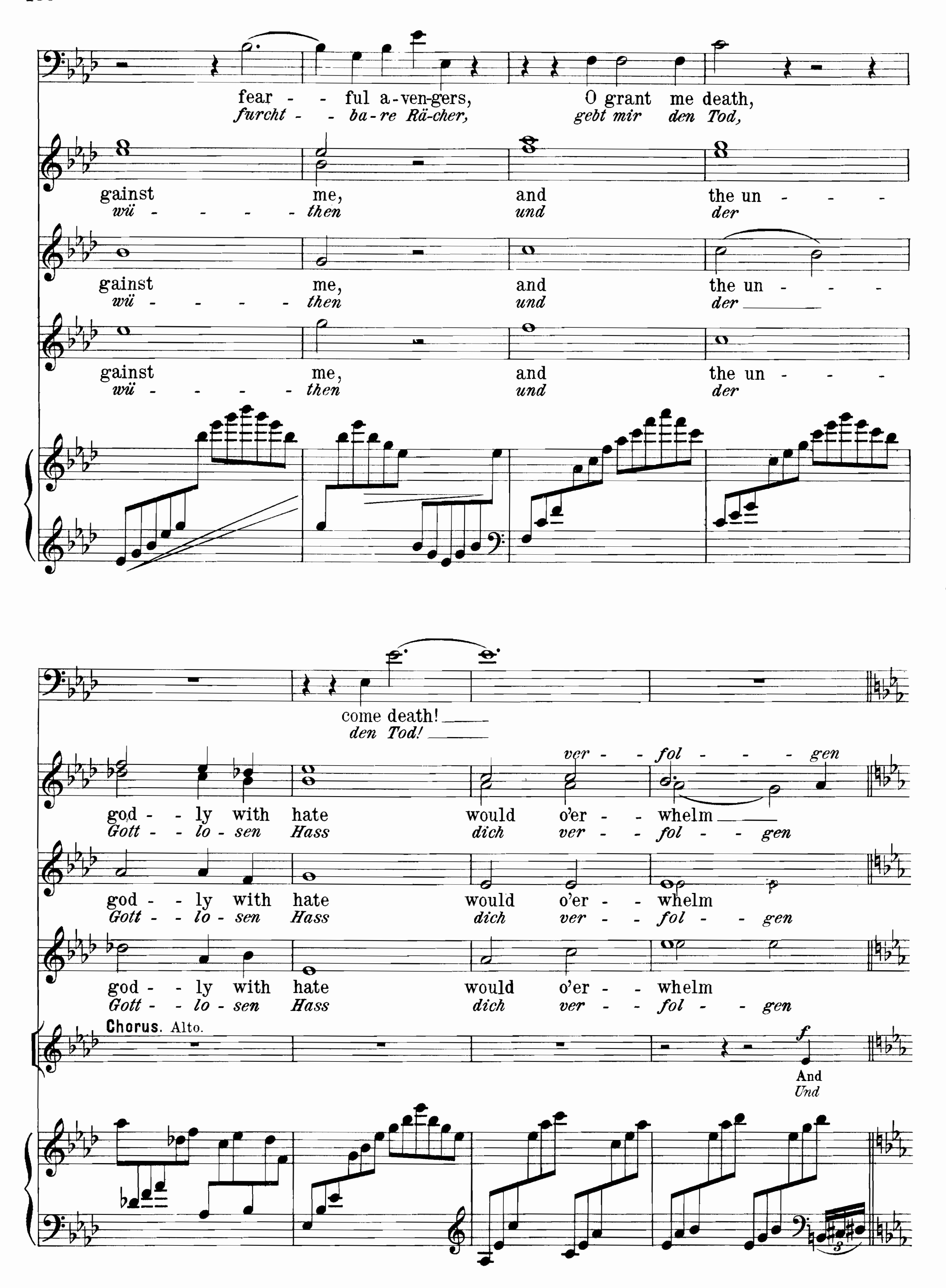

(𝅗𝅥 wie vorher 𝅗𝅥.)
Ahasuerus.
Ahasver.
Hor - - - - ror!
We - - - - he!
Woe!
Weh!
The Christians, withdrawing.
Die abziehenden Christen.
Soprano Solo I.II.
dolce
Thou art, O God,
Du bist, o Gott,
Alto Solo.
dolce
Thou art, O God,
Du bist, o Gott,
Tenor Solo.
dolce
Thou art, O God,
Du bist, o Gott,
(𝅗𝅥 wie vorher 𝅗𝅥.)
strength un - - to the weak - - - - - est,
der Ge - - rin - - gen Stär - - - - - ke,
strength un - - to the weak - - - - - est,
der Ge - - rin - - gen Stär - - - - - ke,
strength un - - to the weak - - - - - est,
der Ge - - rin - - gen Stär - - - - - ke,
Chorus. Alto.
Then shalt thou des -
Du wirst in Ver -


the help of all in
der Ar - - - - - men Stär - - ke in
the help of all in
der Ar - - - - - men Stär - - ke in
the help of all in
der Ar - - - - - men Stär - - ke in
pair - - ing cry out for death, yet find - est him not!
zweif - - lung su - - - chen den Tod, und fin - dest ihn nicht!
Ahasuerus.
Ahasver.
Make an end of my pain!
Macht ein En - - - - - de der Qual!
tri - - - bu - - - - la - - - - - - - tion.
Leid und Trüb - - - - - - sal.
tri - - - bu - - - - la - - - - - - - tion.
Leid und Trüb - - - - - - sal.
tri - - - bu - - - - la - - - - - - - tion.
Leid und Trüb - - - - - - sal.
And
Und


Ahasuerus.
Ahasver.
seek - est thou death in the mur - der - ous fray, there will we pur - sue!
stür - zest du dich in die mor - den - de Schlacht, wir fol - gen auch da!
Make
Macht
K
— an end of my pain! Grant me to die!
— ein En - - - - de der Qual! Gebt mir den Tod!
Thou art in the storm a
Du bist vor dem Un - - - ge -
p
sure and cer - tain re - - - - fuge,
wit - - - - ter mir Zu - - - - flucht
Chorus Alto.
f
Then shalt thou des -
Du wirst in Ver -


and from the heat a pro-
und vor der Hi - - - tze ein
and from the heat a pro-
und vor der Hi - - - tze ein
and from the heat a pro-
und vor der Hi - - - tze ein
pair - - ing cry out for death, yet find - est him not!
zweif - - lung su - - chen den Tod, und fin - dest ihn nicht!
Ahasuerus.
Ahasver.
Fear - - - - - ful a - ven - - gers!
Furcht - - - - - ba - re Rä - - cher!
tect - - - ing sha - - - - - dow,
schü - - tzen - der Schat - - - - - ten,
tect - - - ing sha - - - - - dow,
schü - - tzen - der Schat - - - - - ten,
tect - - - ing sha - - - - - dow,
schü - - tzen - der Schat - - - - - ten,
And seek - est thou death in the
Und stür - zest du dich in das


L
Grant me to
Gebt mir den
when
wenn
when
wenn
when
wenn
trea - cher-ous sea, there will we pur - sue!
brau - sen-de Meer, wir fol-gen auch da!
L
p
die! Make an end of my pain,
Tod! Macht ein En - de der Qual,
ra - ging ty - rants rise a -
wi - der dich Ty - ran - nen
ra - ging ty - rants rise a -
wi - der dich Ty - ran - nen
ra - ging ty - rants rise a -
wi - der dich Ty - ran - nen


fear - - ful a-ven-gers, O grant me death,
furcht - - ba-re Rä-cher, gebt mir den Tod,
gainst me, and the un - - -
wü - - - - - then und der
gainst me, and the un - - -
wü - - - - - then und der
gainst me, and the un - - -
wü - - - - - then und der
come death!
den Tod!
ver - - fol - - - gen
god - - ly with hate would o'er - - whelm
Gott - - lo - sen Hass dich ver - - fol - - gen
god - - ly with hate would o'er - - whelm
Gott - - lo - sen Hass dich ver - - fol - - gen
god - - ly with hate would o'er - - whelm
Gott - - lo - sen Hass dich ver - - fol - - gen
Chorus. Alto.
f
And
Und


M
me.
will.
me.
will.
me.
will.
seek - est thou death in the fi - ery blaze, there still we pur - sue, there
stür - zest du dich in des Feu - ers Glut, wir fol - gen auch da, wir
M
still we pur - sue, there still we pur - sue! Then shalt thou des -
fol - gen auch da, wir fol - gen auch da! Du wirst in Ver -
pair - - - ing cry out for death, yet
zweif - - - lung su - - - chen den Tod, und
find - est him not! Thou find - est him not! And
fin - dest ihn nicht! Du fin - dest ihn nicht! Und
cresc.
cresc.


N
seek - est thou death in the mur - der - ous fray, and seek - est thou death in the
stür - zest du dich in die mor - den - de Schlacht, und stür - zest du dich in das
p
trea - cher - ous sea, and seek - est thou death in the fi - ery blaze, there still we pur -
brau - sen - de Meer, und stür - zest du dich in des Feu - ers Glut, wir fol - gen auch
ff
sue! There still we pur - sue!
da! Wir fol - gen auch da!
p cresc.
ff
p
cresc.
There still we pur - sue! There still we pur - sue!
Wir fol - gen auch da! Wir fol - gen auch da!
f dim.
p
f dim.
p
Alto I.
There still we pur - sue! There
Wir fol - - gen auch da! Wir
Alto II.
There still we pur - sue! There still we pur -
Wir fol - - gen auch da! Wir fol - - gen auch
p
dim.


still we pur-sue!
fol - gen auch da!
sue!
da!
f espressivo
pp
There still we pur-sue!
Wir fol - gen auch da!
pp
There still we pur-sue!
Wir fol - gen auch da!
p
O (𝅗𝅥. wie vorher 𝅗𝅥)
p
cresc.
dim.
p
marcato



cresc.
marcato
marcato
f
cresc.
ff

Nº 12.


Lento.
Langsam.
A Voice.
Eine Stimme.
Soprano Solo.
Be - hold the net of de - struc - tion hath closed, O Zi - on, a -
Nun hat sich das Netz des Ver - der - bens um dich, o Zi - on, ge -
f
p
p
Sempre più mosso.
Nach und nach bewegter.
round thee. E'en now the brood of wild wolves howls round thy walls and thy
zo - gen. Nun heu-let die wil - de Wolfs - brut um dei - ne Mau - ern und
p
ram - parts, an ar - my is threat'ning to storm thee, that makes of thy strongholds a
Zin - nen, und stür-mend be-drän-get ein Heer dich, dem Bur - gen nur Spiel sind und
fp
sempre a tempo, ma stringendo
immer im Takt, aber drängend
jest. Now hushed in thy gates is the song of re - joi - cing, the ten-der love of
Scherz. Ver-stummt ist in dir das Ge-schrei der Freu - de, der Braut Ge - ko -
f
f
p
bride and of bride - groom. In dust and ash - es do the a - ged mourn,
se und des Bräu - ti - gams. Im Stau - be trau-ern dei - ne Äl - te - sten,
cresc.



A Un poco animato.
Ziemlich lebhaft.

while babes and sucklings faint with-in thy bor-der. Who in the bat - tle is, by
die Säug-lin-ge ver-schmachten auf den Gas-sen. Wer auf dem Feld ist, muss vom

fp marcato

sword shall per - ish, who in the town is, shall by
Schwer - te ster - ben, wer in der Stadt ist wird des

fp *marcato*

fa - mine die. The hills and val-leys shall be full of cor - pses,
Hun-gers Raub. Von Lei - chen voll sind al - le Höh'n und Thä - ler,

fp *cresc.*

ritardando — sempre *immer*

till pi - - ty e'en the in - hu - man foe must feel, till pi - ty,
dass Mit - - leid selbst den har - ten Feind er - weicht, dass Mit - leid,

f *f* *p* *dim.*

ritardando *zurückhalten*

pi - - ty the in - hu - man foe must
Mit - - leid den har - ten Feind er -

pp


B Lento.
Langsam.
feel.
weicht.
Titus. Tenor Solo.
(con grandezza)
(hoheitsvoll)
Give ear to me, ye
Ver - nehmt mein Wort, ihr
Trompete.
pp
peo-ple of Ju-dæ-a. Now mind-ful of the bond that with the Ro-mans once
Män-ner von Ju-dä-a. Des Bun-des ein-ge-denk, den mit den Rö-mern einst
p
Ju-das Mac-ca-be-us made, I will ex-empt your ci-ty. If your
Ju-das Mac-ca-bä-us schloss, will ich die Stadt ver-scho-nen. Legt die
arms ye lay down, a free re-treat I of-fer you. The
Waf-fen nie-der, denn frei-en Ab-zug biet ich euch. Die
f
wall al-ready is stormed. The fort of An-tho-ny, your strongest bul-wark, now is in my
Mau-er ist schon er-stürmt. Die Burg An-to-ni-a, eu'r stärkstes Boll-werk, ist in mei-ner


hands; so res-cue what ye yet may hope to save, your lives,__ and your
Hand; so ret-tet, was ihr noch zu ret-ten habt, eu'r Le - ben, eu - re
f
p
cresc.
free-dom, wife and chil-dren, and of your God the ho - ly sanc - ti -
Frei-heit, Weib und Kin-der, und eu-res Got-tes heh - res Hei - - lig -
f
p
cresc.
f
C Animato.
Lebhaft.
ties.
thum.
High Priest. Hoherpriester.
Let him be stoned, let
Ge- - -stei-nigt wer - de
C Animato.
Lebhaft.
ff
mf
him be thrice ac - cur-sed who of sur - ren - - - - - der
und ver-flucht sei je-der, der von Er - ge - - - - -bung
p


speaks.
spricht.
Ne'er shall ye be the tem-ple's mas - ters, which
Nie wer-det ihr des Tem-pels Mei - ster, denn
God doth pro-tect, God doth pro-tect, for this is God's own
ihn schützt der Herr, ihn schützt der Herr, denn dies ist Got - tes
D
town.
Stadt.
Sopr. I. II.
Chorus. (People)
Chor. (Volk)
Let him be stoned and cur - sed who of sur-ren - der
Ge-stei - nigt wer-de je - der, der von Er-ge - bung
Ten.
Let him be stoned and cur - sed who of sur-ren -
Ge - stei - nigt wer-de je - der, der von Er-ge -
speaks. God is for us, God is for us, and
spricht. Uns schützt der Herr, uns schützt der Herr, uns
der speaks. God is for us, God is for us,
bung spricht. Uns schützt der Herr, uns schützt der Herr,


Titus.
Choose then an - o - ther a - re - na!
Wählt ei - nen an - dern Kampf-platz!
will pro- - - - tect.
schützt der Herr.
and will pro - tect.
uns schützt der Herr.
You to mock will I the tem-ple spare of this Je - ho - - -
Euch zum Trotz will ich den Tem-pel des Je - ho - va ret- - -
E
vah.
ten.
High Priest. Hoherpriester.
God will not brook that the hea- - - - then
Gott lässt sein Haus nicht durch die Hei- - - - den
marcato
spare it, Him - self pro-tects it, for He is the
ret- - - ten, er selbst be-schützt es, denn er ist der
ten.
ten.

F

Titus.

You ___ to mock will I the
Euch ___ zum Trotz will ich den

Lord.
Herr.

Alto. *p* *cresc.*

Chorus. (Roman army.)
Chor. *(Römerheer.)*

Lead us to bat - tle, con - quer-ing Ti - tus!
Führ' uns zum Kam - pfe, sieg - rei-cher Ti - tus!

Bass. *p* *cresc.*

Now see if He pro-tects! Now see, now
Lasst sehn, ob er sie schützt! Lasst sehn, lasst

F

p

tem - ple spare of this Je - ho - - - - - - - vah,
Tem - pel des Je - ho - va ret - - - - - - - ten,

God will not brook that the ___ hea - - - - - - then
Gott lässt sein Haus nich durch die Hei - - - - - - den

Sopr. I. II. *f*

Chorus. (People.)
Chor. *(Volk.)*

Loud - ly blow on the
Bla - set mit der Po -

Ten. *f*

Loud - ly blow on the
Bla - set mit der Po -

Up, to arms, ___ to arms! ___
Auf zum Sturm ___ zum Sturm! ___

f

see! Up, to arms! ___
sehn! Auf zum Sturm! ___


you
euch
to
zum
mock,
Trotz,
you
euch
spare it,
ret - ten,
trum - pets to Zi - on, cry a - loud
sau - ne zu Zi - on ru- -fet laut
trum - pets to Zi - on, cry a - loud
sau - ne zu Zi - on ru- -fet laut
ff
Lead us to bat - tle! Lead us to bat - tle!
Führ' uns zum Kam - pfe! Führ' uns zum Kam - pfe!
ff
Lead us to bat - tle, lead to the siege! Lead us to
Führ' uns zum Kam - pfe, führ' uns zum Kampf! Führ' uns zum
cresc.
to
zum
mock!
Trotz!
Him - self pro - tects it, for He
er selbst be - schützt es, denn er
on the ho - ly Mount!
auf dem hei - li - gen Berg!
on the ho - ly Mount!
auf dem hei - li - gen Berg!
dim.
Now see, now see if He pro-
Lasst sehn, lasst sehn, ob er sie
dim.
bat - tle, lead to the siege! Now see, now see if He pro-
Kam - pfe, führ' uns zum Kampf! Lasst sehn, lasst sehn, ob er sie
f
p
dim.


G
You to mock will I the
Euch zum Trotz will ich den
is the Lord! He pro-tects it,
ist der Herr! Er be-schützt es,
Ne- - ver far from us is the High - est,
Na - he ist uns die Hil - fe des Höch - sten,
Ne- - ver far from us is the High - est,
Na - he ist uns die Hil - fe des Höch - sten,
tects! Lead us to bat-tle, con - quer-ing
schützt! Führ' uns zum Kam-pfe, sieg - rei-cher
tects! Lead us to bat-tle, con - quer-ing
schützt! Führ' uns zum Kam-pfe, sieg - rei-cher
G
espressivo
pp
tem - - - - - ple spare of this Je - - -
Tem - - - - - pel des Je - ho - - va
He is the Lord!
er ist der Herr!
He will suc - cour His ho - - ly house.
er wird ret - ten sein hei - li - ges Haus.
He will suc - cour His ho - - ly house.
er wird ret - ten sein hei - li - ges Haus.
Ti - tus! Lead us to
Ti - tus! Führ' uns zum
Ti - tus! Lead us to
Ti - tus! Führ' uns zum
cresc.


ho - - - - - - - vah!
ret - - - - - - - ten!
Yea, He is the
Ja, er ist der
mf
cresc.
Ne - ver far from us is the High - est, He will suc-cour His
Na - he ist uns die Hil - fe des Höch - sten, er wird ret-ten sein
bat - tle, up, to arms! To arms!
Kam - pfe, auf zum Sturm! Zum Kampf!
ff
fp
cresc.
molto deciso
sehr bestimmt
H
Choose then an - o - ther a - re - na!
Wählt ei - nen an - dern Kampfplatz!
Lord!
Herr!
God will not
Gott lässt sein
ho - ly house.
hei - li - ges Haus.
(marcato)
(hervortretend)
Now
In -
Lead us to bat - tle!
Führ' uns zum Kam - pfe!



brook that the hea - - - then spare it,
Haus nicht von den Hei - - - - den ret - ten,
p
cresc.
Now let all men know that the Lord,
In - - - - ne wer - - - - den müs - - sen sie
cresc.
let all the hea - then ac - know - ledse that the Lord,
- - ne wer - den müs - sen die Hei - den, dass der Herr,
mf cresc.
Lead us
Füh - - re
mf cresc.
Lead on to
Führ' uns zum
f
tr
fp
cresc.
Him - self pro - tects it, for He is the
er selbst be - schützt es, denn er ist der
yea the High - est it is who is mind - - ful of
dass der Höch - ste es ist, der sich Is - - ra - els
yea the High - est it is who is mind - ful of Is - - - rael,
dass der Höch - ste es ist, der sich Is - ra - els an - - - nimmt
on to arms, lead us to bat - - - tle!
uns zum Kampf, führ' uns zum Kam - - - pfe!
arms, con - que - ring Ti - - - tus, to bat - - - tle!
Kampf, sieg - rei - cher Ti - - - tus, zum Kam - - - pfe!
sempre cresc.



Lord! For He
Herr! Denn er
Is-rael, He de-fends, He de-
an-nimmt, der be-schützt, die zum
and Who de-fends His own, Who de-
und schüt-zet, der uns be-schützt, die zum
To arms, to arms! Up, to
zum Kampf, zum Kampf! Auf zum
is the Lord!
ist der Herr!
fends His e-lect!
Volk er er-wählt!
arms, up, to arms!
Kampf, auf zum Kampf!
I
Titus.
Ye
Du


175
Lento.
Langsam.
Titus.
hear it, Ro - man host. I call on you; the gods be wit - ness and
hörst es, Ro - ma's Heer. Ich ru - fe euch, die Gott - heit ru - fe ich zum
f
fp
hear me swear that I am guilt-less of the sea of blood-shed that they have
Zeu-gen an, dass ich nicht schul - dig an dem Meer des Jam - mers, das nun her-
ten.
p
Molto lento.
Sehr langsam.
(con grandezza)
(hoheitsvoll)
called down on them - selves. I of-fered par-don, yea free-dom of-fered
ein - bricht ü - ber sie. Ver - zeih-ung bot ich, die Frei-heit bot ich
(energico)
(mit Nachdruck)
I, but their own stubborn-ness hath thrust a - way my sav-ing arm. Then let the
an, ihr Starr - sinn a - ber stösst meine Hand, die ret-ten-de zu-rück. So mag das
sword ar - raign them. Up! Up! to arms!
Schwert denn wal - ten. Auf! Auf zum Sturm!
364

№ 13.


Animato.
Lebhaft.
f
f
cresc.
ff
dim.
p
cresc.
molto cresc.
f ten.
dim.
A
p marcato



cresc.
f
cresc.
ff
espressivo
sempre f
B
ff
ff
ff
dim.
p
cresc.


molto cresc.
f ten.
dim.
C
p
marcato
cresc.
f
espressivo
cresc.
ff
sempre f
ff
ff
D
ff



ff
sfz
E
f marcato
tr
f


f
f
f
f
f
f
f
cresc.
F

High Priest.
Hoherpriester.

The Lord hath us forsaken,
Der Herr hat uns verlassen,

sempre f *sfz*

woe, ah woe!
wehe, wehe.

He fighteth
Er kämpft für

Sopr.

Alto. *f*

Chorus (People.) *(Volk.)*

The Lord hath us forsaken,
Der Herr hat uns verlassen,

Tenore

Basso *f*

The Lord hath us forsaken,
Der Herr hat uns verlassen,

sfz *ff*

for the foe.
unsre Feinde.

Woe, ah
Wehe,

f

The Lord hath us forsaken,
Der Herr hat uns verlassen,

woe, ah woe!
wehe, wehe!

f

The Lord hath us forsaken,
Der Herr hat uns verlassen,

woe, ah woe!
wehe, wehe!

sfz *ff* *sfz*

woe to us!
we- - - - - he uns!

woe, ah woe! O
we- -he, we- - - - - - - - - -he! O

The Lord becomes our foe.
Der Herr ward un- - - -ser Feind.

woe, ah woe! O
we- -he, we- - - - - - - - - -he! O

The Lord becomes our foe.
Der Herr ward un- - - -ser Feind.

f *sfz*

hor-ror! O hor-ror!
we-he! O we-he.

The Lord becomes our foe.
Der Herr wird un- - -ser Feind.

hor-ror! O hor-ror!
we-he! O we-he!

The Lord becomes our foe.
Der Herr wird un- - -ser Feind.

ff *f*


G
And His wrath pour-eth like
Seinen Grimm schüt-tet er
fff
Woe!
Weh!
ff
dim.
fire o'er the ta-ber-na-cle of His daugh-ter
aus wie ein Feu-er in der Hüt-te der Toch-ter
mf
Zi-on. He re-ject-eth in scorn His footstool in this
Zi-on. Er ver-stösst seiner Fü-sse Sche-mel an die-sem
cresc.
f
day of an-ger. The glo-ry of
Tag des Zor-nes. Die Herr-lich-keit
p


Is - ra - el, the glo - - - - - ry of
Is - ra - els, die Herr - - - - - lich - keit
cresc.
f p
Is - ra - el hath He brought very low and in the dust hath hum -
Is - ra - els hat er vom Him - mel zur Er - de ge - wor -
cresc.
f f f
H
- bled. Then let my soul go down in - to the
- fen. So fah - re denn mei - ne See - le verzwei - felt hin -
f f f f p
pit des - pair - - - - ing, that I no more may be -
ab zur Höl - - - - le, das län - ger mein Au - ge nicht
cresc.
f p
hold His cho - sen peo - ple's shame! that
schau - e des hei - li - gen Völ - kes Schmach! dass
cresc.


dim.
I no more, no more may be - hold His cho - sen peo - ple's
län - ger mein Au - ge nicht schau - - - e des hei - li-gen Vol - kes
fp
cresc.
fp
dim.
I Più tranquillo.
Etwas ruhiger.
shame! Is there a grief like to my
Schmach! Wo ist ein Schmerz, der mei - nem Schmer - ze
pp espressivo
pp
grief? Wife, sons and daughters, they all are sa - cri - ficed to the sword.
gleicht? Weib, Söh-ne, Töch-ter, sie al - le weiht' ich als Op - fer dem Schwert.
espressivo
K Sempre più tranquillo.
Noch ruhiger.
Ye has - ten be - fore me. Now fal - len
Ihr ei - let vor - an mir. Es sank von
pp
molto espressivo
sehr ausdrucksvoll
from may head is the mi - - - - tre with
mei - nem Haup - - te die Kro - - - - ne mit



you, with you in the dust. So
euch, mit euch in den Staub. So
dim.
cresc.
Tempo I.
let my soul go down in-to the pit despair- - -ing, that
fah-re denn mei-ne See-le verzwei-felt hin-ab zur Höl- - - -le, dass
f
p
cresc.
I no more may be-hold His cho-sen peo-ple's shame, that
län-ger mein Au-ge nicht schau-e des hei-ligen Völ-kes Schmach, dass
f
p
cresc.
con passione.
leidenschaftlich
I no more, no more may be-hold His cho-sen peo-ple's shame,
län-ger mein Au-ge nicht schau-e des hei-ligen Vol-kes Schmach!
fp
cresc.
fp
cresc.
that I no more, no more may be-hold His chosen peo-ple's
Dass län-ger mein Au-ge nicht schau-e des hei-ligen Vol-kes
fp
cresc.
f
f

L

shame!
Schmach!

f

Chorus.

Sopr. *f*
Woe! He gives the tem-ple to
Weh! den Tem-pel giebt er den
Woe! He gi-veth the ho-ly tem-ple a
Weh! den hei-li-gen Tem-pel giebt er den

Alt. *f*
Woe! He gi-veth the ho-ly tem-ple a
Weh! den hei-li-gen Tem-pel giebt er den

con-fla-gra-tion, and in the flames he ex-
Flam-men zum Rau-be und in den Flam-men ver-
prey to the con-fla-gra-tion, and in the flames he ex-
wü-then den Flam-men zum Rau-be und in den Flam-men des
prey to the con-fla-gra-tion, and in the flames he ex-
wü-then den Flam-men zum Rau-be und in den Flam-men des

ter-mi-na-teth the whole of his race!
tilgt er sein eig-nes Ge-schlecht!
ter-mi-na-teth the whole of his race!
Tem-pels ver-tilgt er sein eig-nes Ge-schlecht!
ter-mi-na-teth the whole of his race!
Tem-pels ver-tilgt er sein eig-nes Ge-schlecht!

M

cresc.

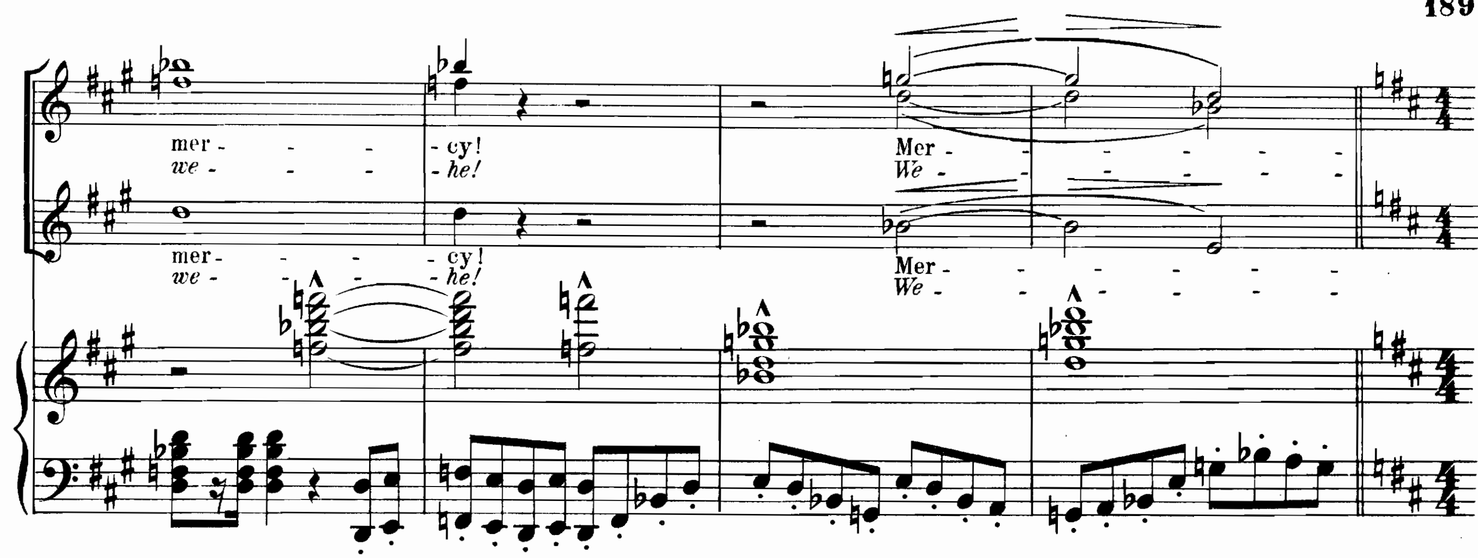
ff

ff *ff*

mit Pedal.
con Pedale.


O
O
mer - - - cy!
we - - - - he!
O
O
mer - - - cy!
we - - - he!
Woe!
Weh!
Woe!
Weh!
O
O
mer - - - cy!
we - - - - he!
O
O
mer - - - - - cy!
we - - - - - he!
Woe!
Weh!
Woe!
Weh!
O
O
O
O





N **Allegro moderato.**
Mässig bewegt.

(♩ *etwas schneller als vorher* 𝅗𝅥)

cy!
he!

cy!
he!

Ten.

Roman army.
Römerheer.

Bass.

f

Ex - ult, for vic - tory is ours, the vic - tory is ours! Ex - ult, ex - ult! Ours!
Tri - umph, der Sieg ist er - kämpft! Der Sieg ist er - kämpft! Triumph, Tri - umph! Sieg!

Ex - ult, for vic - tory is ours! The vic - tory is ours! Ex - ult, the vic - tory is ours,
Tri - umph, der Sieg ist erkämpft! Der Sieg ist erkämpft! Triumph, der Sieg ist er - kämpft,

N **Allegro moderato.**
Mässig bewegt.

p.

cresc.


Ours! Ex-ult, ex - ult!
Sieg! Triumph, Tri - umph!
the vic - tory is ours, ex-ult, ex - ult!
der Sieg ist er-kämpft. Triumph, Tri - umph!
cresc.
Ten.
Bass.
Un poco allegro ma non troppo.
Mässig bewegt (aber immer etwas breit.)
Hail to thee, glo - ri - ous Ti - tus! Hail! Hail! With Je - ru - sa - lem's
Heil dir ruhm - pran - gen - der Ti - tus! Heil! Heil! Mit Je - ru - sa - lem's
ff
ritard.


dust covered o'er
Schlacht-staub ge-schwärzt
thou wilt plant the Ro-man Ea-gle on the
wirst dei-ne Ad-ler du pflan-zen auf des
tem-ple's top-pling pil-lars.
Tem-pels stür-zen-de Säu-len.
As Im-pe-ra-tor thy name we ex-toll
Als Im-pe-ra-tor be-grüsst dich dein Heer!
As the con-queror re-nowned of Ju-dæ-a, va-liant Ti-tus, thy deeds we ex-tol.
Als ge-walt'-gen Be-zwin-ger Ju-dä-a's, sieg-rei-cher Ti-tus, be-grüsst dich dein Heer!
As the con-queror re-
Als ge-walt'-gen Be-
ff
f
P
tr


nowned of Ju - dæa - a, va - liant Ti - tus, thy deeds we ex - tol.
zwin - ger Ju - dä - a's, sieg - rei - cher Ti - tus, be - grüsst dich dein Heer.
As the con - queror re -
Als ge - walt' - gen Be -
As the con - queror re - nowned of Ju - dae - a, va - liant
Als ge - walt' - gen Be - zwin - ger Ju - dä - a's, sieg - rei - cher
nowned of Ju - dæa - a, thy deeds we ex - tol, as the con - queror re -
zwin - ger Ju - dä - a's, be - grüsst dich dein Heer, als ge - walt' - gen Be -
Ti - tus, thy deeds we ex - tol. Hail, O
Ti - tus, be - grüsst dich dein Heer. Heil dir,
nowned of Ju - dæ - a, va - liant Ti - tus, thy deeds we ex - tol.
zwin - ger Ju - dä - a's, sieg - rei - cher Ti - tus, be - grüsst dich dein Heer.
Q
hail to thee, glo - ri - ous Ti - tus! Hail!
heil dir, ruhm - pran - gen - der Ti - tus! Heil!
Hail to thee, glo - ri - ous Ti - tus! Hail!
Heil dir, ruhm - pran - gen - der Ti - tus! Heil!
Q
f
tr

Hail! As Im - pe - ra - - - tor we praise thee, as Im - pe -
Heil! Als Im - pe - ra - - - tor be - grüsst dich, als Im - pe

Hail! As Im - pe - ra - - - tor we praise thee, as Im - pe -
Heil! Als Im - pe - ra - - - tor be - grüsst dich, als Im - pe -

ra - tor thy name we ex - tol, as Im - pe - - ra - tor thy name we ex -
ra - - tor be - grüsst dich dein Heer, als Im - pe - - ra - tor be - grüsst dich dein

ra - tor thy name we ex - tol, as Im - pe - - ra - tor thy name we ex -
ra - - tor be - grüsst dich dein Heer, als Im - pe - - ra - tor be - grüsst dich dein

tol!
Heer!

tol!
Heer!

Un poco largo.
Ziemlich breit.

f

espressivo

dim.

p

p

Titus.
Titus.

'Twas
Die


194
Molto lento.
Sehr langsam und breit.
Solenne. Feierlich.
Nº 14.
God Him-self, the God-head, who hath e-jected Ju-dah from her ramparts.
Gott-heit war's, die Gott-heit, die Ju-da hat ver-trieben aus seinem Bollwerk.
Ne'er should we have o-vercome these gi-ant bulwarks, ne'er sub-dued the struggle in the teeth of
Nim-mer hätten wir bezwungen diese Riesen-mauern, nimmer ge-bändigt diesen wilden To-des-
death, had not a god, had not a god the battle won for us.
muth, wenn nicht ein Gott, wenn nicht ein Gott in unsre Hand sie gab.
A Molto lento e tranquillo.
Sehr ruhig. (äusserst langsam.)
dolcissimo
mit Pedal.
Chorus. Alto. dolcissimo
How art thou from Hea-ven fal-len, thou bright and morn-ing star! How
Wie bist du vom Himmel ge-fal-len, du schö-ner Mor-gen-stern! Wie
art thou to earth a-ba-sèd who once as Queen didst reign! For low to the land of
bist du zur Er-de ge-fäl-let, die sich als Für-stin er-hob! Hin-un-ter zur Höl-le ge-
legato


dark - ness thy glo-ry and splendour are fled; the sounds of the harp and the psal - tery with - in thy dwellings are
fah - ren ist all deine Pracht und dein Glanz; es sind die Klänge der Har - fe in deinen Hal-len ver-
p
B
Captive Women.
Gefangene Frauen.
Soprano Solo.
O that my tears were a foun - tain of cease-less weeping, O that mine
Ach, dass ich Thrä-nen ge - nug in mei-nem Haup-te hät-te, dass mei-ne
Alto Solo.
O that my tears were a foun - tain of cease-less weeping, O that mine
Ach, dass ich Thrä-nen ge - nug in mei-nem Haup-te hät-te, dass mei-ne
dumb.
stummt.
B
dolce
mit Pedal
eyes were ri - vers of streaming wa-ters, that I might day and night, day and night la -
Au-gen strö - men-de Quellen wä-ren, so möcht' ich Tag und Nacht, Tag und Nacht be -
eyes were ri - vers of streaming wa-ters, that I might day and night, day and night la -
Au-gen strö - men-de Quellen wä-ren, so möcht' ich Tag und Nacht, Tag und Nacht be -
p
ment and mourn and weep for them, for my peo - ple numbered with the slain! Might
wei - nen und be - kla - gen, die da er - schla-gen sind in mei-nem Volk! Be -
ment and mourn and weep for them, for my peo - ple numbered with the slain! Might
wei - nen und be - kla - gen, die da er - schla-gen sind in mei-nem Volk! Be -


196
poco ritard.
C a tempo
weep them and la - ment them!
wei - nen und be - kla - gen!
poco ritard.
weep them and la - ment them!
wei - nen und be - kla - gen!
Sopr.
pp a tempo
Women.
Frauen.
How art thou from Hea - ven fal - len, thou
Wie bist du vom Him-mel ge - fal - len, du
Alt.
pp
poco rit.
pp
dolcissimo
bright and morn-ing star! How art thou to earth a - ba - sèd who once as Queen didst
schö - ner Mor - gen - stern! Wie bist du zur Er - de ge - fäl - let, die sich als Für - stin er -
cresc.
cresc.
cresc.
D
f
reign!
hob!
f
f
Roman army. Exult, for vic - tory is ours! Thou hast the in - sur-gents dis - persed,
Römerheer. Triumph, der Sieg ist er-kämpft! Du hast die Em - pö - rer zer - streut,
f
Hail to thee, glo - ri - ous Ti - tus who smote the foe in his fu - ry, un - til the
Heil dir, ruhm - pran-gen-der Ti - tus! Du schlugst die ra - sen-den Fein - de, dass weit die
D
f
364



— and hast blotted their name out for e - ver, that of their ex - is - tence there may not be left a
— *dass für im-mer ihr Na - me verlöscht ist und nirgends auf Er - den zu - rück bleibt von ih - rem*

moun - tains trem - bled. Thou hast destroyed them that there may not be left a
Ber - ge er - beb - ten. Du hast sie zer-streut, dass nicht zu - rück bleibt von ih - rem

Titus. E

'Twas God Him - self, the God - head, who hath e-jec-ted Ju-dah.
Die Gott-heit war's, die Gott - heit, die Ju-da hat vertrieben.

trace on the earth.
Da - sein die Spur.

trace on the earth.
Da - sein die Spur.

E

dim. p f f

Ne'er should we have ov - er - come these gi - ant bul - warks, ne'er had we
Nim - mer hät - ten wir be-zwungen die-se Rie - sen - mau - ern, nim - mer ge -

conquered in the teeth of death, had not a god, a god the
bän-digt die - sen To - des-muth, wenn nicht ein Gott, ein Gott im

cresc. p dim. p f



Sopr. Solo.
F
Captive Women.
Gefangene Frauen.
O that my tears were a foun-tain of cease-less weeping, O that mine eyes were ri-vers of
Ach dass ich Thrä-nen ge-nug in mei-nem Haup-te hät-te, dass mei-ne Au-gen strö-men-de
Alt Solo.
battle won for us. Ne'er had we ac-complished it. It was a god who hath e-jec-ted
un-sre Hand sie gab. Nimmer hät-ten wir's vermocht. Die Gott-heit war's die Ju-da hat be-
Ten.
Roman army.
Römerheer.
Bass.
Hail, hail, glo-ri-ous Ti-tus!
Heil, ruhm-pran-gen-der Ti-tus!
Hail to thee! Hail, hail!
Heil dir! Heil dir!
espressivo

streaming waters, that I might day and night, day and night la-
Quellen wären, so möcht' ich Tag und Nacht, Tag und Nacht be-

streaming waters, that I might day and night, day and night la-
Quellen wären, so möcht' ich Tag und Nacht, Tag und Nacht be-

Ju - dah.
zwun - gen.

ment and mourn and weep — for them, for my people numbered with the
weinen und bekla - 3 - gen, die da erschlagen sind in meinem

ment and mourn and weep — for them, for my people numbered with the
weinen und beklagen, die da erschlagen sind in meinem

ritard. **G** *a tempo* *molto espress.*

slain! Might weep them and lament — them! O that my
Volk! Beweinen und beklagen! Ach, dass ich

ritard. *a tempo* *molto espress.*

slain! Might weep them and lament them! O that my
Alt. *Volk! Beweinen und bekla - gen! Ach, dass ich*

ritard. **p** *a tempo*

How art thou from Heaven
Wie bist du vom Himmel ge-

Ten. **p**

Hail, Titus! Hail!
Heil, Titus! Heil!

Bass. **p**

Hail,
Heil!

G *a tempo*

ritard. **p** *espress.*



tears were a fount, a fount of cease - - - less weep - ing,
Thrä - nen ge-nug, in mei - nem Haup - - - - te hät - te,
tears were a fount, a fount of ceaseless weep - ing, O
Thrä - nen ge - nug, in mei-nem Haup-te hät - te, dass
fal - - len, thou bright and morn - - ing star! How
fal - - - len, du schö - ner Mor - - gen - stern! Wie
We ex - tol thy deeds, we ex - tol ex -
Dich be-grüsst dein Heer, Heil dir, Heil
hail, hail, hail, great Ti - - tus!
dir! Heil, Heil dir Ti - - tus!
O that mine eyes were ri - vers of stream - - ing wa - ters,
dass mei - ne Au - - gen strö-men-de Quel - - - len wä - ren,
were mine eyes but ri - - - vers of stream - - ing wa-ters,
mei - ne Au - gen strö - - - men - de Quel - - - len wären,
art thou to earth a - ba - - sèd who once as Queen didst reign! For
bist du zur Er - de ge - fäl - - let, die sich zur Für - stin er - hob! Hin -
tol! Hail, great Ti - tus,
dir! Heil dir Ti - tus,
All hail, as In - pe - - - ra - tor thy name we ex - tol! As the
Heil dir, als Im - pe - - - ra - tor be-grüsst dich dein Heer! Als ge-

that I might day and night be
so möcht' ich Tag und Nacht be-

that I might day and night be weep - ing and la-ment - ing
so möcht' ich Tag und Nacht be-wei - - nen, und be-kla - gen,

low to the land of— dark - ness thy glo - ry and splendour are fled; the
un - ter zur Höl - le ge - fah - ren ist all dei-ne Pracht und dein Glanz; es

hail! All hail!
Heil! Heil dir!

con-queror renowned of Ju-dae - a, va - liant Ti - tus, we praise thy name, con-queror of Ju-
walt'-gen Bezwin - ger Ju - dä - a's, sieg - rei - cher Ti - tus, grüsst dich dein Heer, als Bezwin - ger Ju-

weep - - ing for all my peo-ple slain, for all my peo-ple numbered with the
wei - - nen, die da er - schla-gen sind, die da er - schla-gen sind in mei - nem

for— all my peo - - ple num - bered with the
die— da er - schla - - gen sind, in mei - - nem

sounds of the harp and the psal - - tery with - in thy dwel - lings are
sind— die Klän - ge der Har - - fe in dei - nen Hal - len ver-

Hail, Ti - tus, hail! All
Heil, Ti - tus, dir! Heil

dae - - a, thine ar - - my, great Ti - tus, doth
dä - - a, be - - grüsst dich, o Ti - tus, dein


H
slain.
Volk.
That I might day and night be
Be-wei - - - nen möcht' ich Tag und
slain.
Volk.
Titus.
molto solenne.
sehr feierlich.
A god the bat - tle won for us!
Ein Gott gab sie in un-sre Hand!
Sopr.
Women.
Frauen.
How art thou from Hea - ven fal - - - len.
Wie bist du vom Him-mel ge - fal - - - len.
Alt.
dumb.
stummt.
hail!
dir!
Hail,
Heil
praise.
Heer.
Hail,
Heil
pp
cresc.
weep-ing for my peo - ple a-mong the slain, a-mong the slain, my
Nacht, die da er-schla-gen sind in mei-nem Volk, in mei-nem Volk, er-
Let me weep them
Wei- - - - nen möcht' ich
yes, a god, a god the
Ja, ein Gott, ein Gott gab
hail!
dir!
hail!
dir!
f
dim.
p


ritard.
peo - ple a-mong the slain!
schla - gen in mei - nem Volk.
day and night!
Tag und Nacht!
battle won for us!
sie in un - sre Hand!
Sopr.
pp
ritard.
Women.
Frauen.
Alt.
How art thou from Hea - ven fal - len, thou bright and
Wie bist du vom Him-mel ge-fal - len, du schö - ner
pp
ritard.
pp
ritard.
di- - mi - nu - en - do
morn - ing star!
Mor - gen - stern!
espressivo

Nº 15.


Lento.
Langsam.
A voice.
Alto Solo.
(Eine Stimme.)
Piano.
He who hath scattered Is-rael can ga-ther a-gain to-
Der Is-ra-el zer-streu-et, der wird es auch sam-meln
ge-ther, can ga-ther a-gain to-ge-ther, and
wie-der, der wird es auch sam-meln wie-der, und
ten.
Un poco mosso.
Mässig bewegt.
He will pro-tect His peo-ple, and guide as a shep-herd His sheep,
wird sei-nes Vol-kes hü-ten gleich wie sei-ner Heer-de ein Hirt,
dolce
yea He will pro-tect His peo-ple, and guide as a shep-herd His
der wird sei-nes Vol-kes hü-ten gleich wie sei-ner Heer-de ein


sheep.
Hirt.
Chorus.
Chor.
I have com - pas - sion, saith the
Ich bin barm - her - zig, spricht der
I have com - pas - sion, saith the Lord, com - pas -
Ich bin barm - her - zig, spricht der Herr, barm - her -
L.H.
Lord, com - pas - sion, saith the Lord, and will not chide for e -
Herr, barm - her - zig, spricht der Herr, und will nicht e - wig-lich zür -
sion, I have com - pas - sion, saith the Lord, and will not chide for e -
zig, ich bin barm - her - zig, spricht der Herr, und will nicht e - wig-lich zür -
I have com - pas - sion, saith the Lord, and will not chide for e -
Ich bin barm - her - zig, spricht der Herr, und will nicht e - wig-lich zür -
I have com - pas - sion, saith the Lord, and will not chide for e -
Ich bin barm - her - zig, spricht der Herr, und will nicht e - wig-lich zür -


Molto marcato. Sehr markirt.
ver. And the Lord shall wipe a - way all tears and there shall be no more weeping, and He shall re -
nen. Und der Herr wird al - le die Thrä-nen ab - wi-schen vom An - ge-sicht und wird in jeg - li-chem
move the bur-den of shame from His peo - ple, the shame from His peo -
Land auf - he-ben die Schmach sei-nes Vol - kes, die Schmach sei - nes Vol -
ple, the shame from His peo - ple.
kes, die Schmach sei - nes Vol - kes.
p cresc.
fp cresc.
ff

Pesante.
Gewichtig.

A

For the Lord hath spo - ken the word.
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt.

Pesante.
Gewichtig.

A

For the Lord hath spo - - ken the word.
Denn der Herr hat sol - - ches ge - sagt.

For the Lord hath spo - ken the
Denn der Herr hat sol - ches ge-

f

For the Lord hath
Denn der Herr hat

word.
sagt.

spo - ken the word.
sol - ches ge - sagt.

f

For the Lord hath spoken the word.

Denn der Herr hat solches gesagt.

For the Lord hath spoken the word.

Denn der Herr hat solches gesagt.

Ped.

B Un poco più mosso. *Etwas bewegter.*

Alto Solo.

The Lord will protect His peo-

Er wird seines Volkes hü-

dim.

B Un poco più mosso. *Etwas bewegter.*

p

Soprano Solo

The Lord will protect His peo-

Er wird seines Volkes hü-

ple, and guide as a shepherd His sheep, guide

ten gleich wie seiner Heerde ein Hirt, wie


ple, and guide as a shep - herd His sheep.
ten gleich wie sei - ner Heer - de ein Hirt.
as a shep - herd His sheep.
sei - ner Heer - de ein Hirt.
Tenor Solo.
The Lord will pro -
Er wird sei - nes
Bass Solo.
The Lord will pro - tect His peo -
Er wird sei - nes Vol - kes hü -
The Lord will pro - tect His peo - ple, and guide as a shep - herd His
Er wird sei - nes Vol - kes hü - ten gleich wie sei - ner Heer - de ein
The
Er
tect His peo - ple, and guide as a shep - herd His
Vol - kes hü - ten gleich wie sei - ner Heer - de ein
ple, and guide as a shep - herd, as a shep - herd His
ten gleich wie sei - ner Heer - de, sei - ner Heer - de ein

C

sheep, and
Hirt, gleich

Lord will pro - tect His peo - - ple, and guide as a
wird sei - nes Vol - kes hü - - ten gleich wie sei - ner

sheep.
Hirt.

sheep.
Hirt.

C

espressivo

espressivo

guide as a shep - herd, as a shep - herd His
wie sei - ner Heer - de, sei - ner Heer - de ein

shep - herd His sheep, and guide His
Heer - de ein Hirt, gleich wie ein

cresc.

D

sheep.
Hirt.

sheep.
Hirt.

Chorus *f*

For the Lord hath spo - ken the word.
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt.

D

f

sempre stacc.


Chorus f
The Lord will pro- tect His peo - - ple, and
Er wird sei - nes Vol - kes hü - - ten gleich
guide as a shep - herd His sheep.
wie sei - ner Heer - de ein Hirt.
Chorus f
For the Lord hath spo - ken the word.
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt.
Chorus f
Yea
Er
He will pro- tect His peo - - ple, and
wird sei - nes Vol - kes hü - - ten gleich

E
The Lord hath spo - - -
der Herr hat sol - - -
guide as a shep - herd His sheep.
wie sei - ner Her - de ein Hirt.
f
For the Lord hath spo - ken the word.
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt.
For the Lord hath
Denn der Herr hat
E
- ken the word.
- ches ge - sagt.
For the Lord hath spo - ken the
Denn der Herr hat sol - ches ge -
For the Lord hath spo - ken the word, for the
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt, denn der
For the Lord hath spo - - - - - -
Denn der Herr hat sol - - - - - -
spo - ken the word, for the Lord hath
sol - ches ge - sagt, denn der Herr hat
sempre


word, the Lord hath spo - ken the
sagt, der Herr hat sol - ches ge -
Lord hath spo - ken the word, He hath spo - ken the word,
Herr hat sol - ches ge - sagt, er hat sol - ches ge - sagt,
- - - ken, the Lord hath spo - ken the word,
- - - ches, der Herr hat sol - ches ge - sagt,
spo - ken the word, for the Lord hath spo - ken the word,
sol - ches ge - sagt, denn der Herr hat sol - ches ge - sagt,
f
word, for the Lord hath spo - ken the
sagt, denn der Herr hat sol - ches ge -
for the Lord, the Lord, the
denn der Herr, der Herr, der
for the Lord, the Lord, the
denn der Herr, der Herr, der
for the Lord, the Lord, the
denn der Herr, der Herr, der


F
word, for the Lord,
sagt, denn der Herr,
Lord hath spo - ken the word,
Herr hat sol - ches ge - sagt,
Lord hath spo - ken the word, the Lord, the Lord,
Herr hat sol - ches ge - sagt, der Herr, der Herr,
ff
Lord hath spo - ken the word, for the Lord hath
Herr hat sol - ches ge - sagt, denn der Herr hat
F
ff
for the Lord, for the Lord hath
denn der Herr, denn der Herr hat
for the Lord, for the Lord hath
denn der Herr, denn der Herr hat
for the Lord, for the Lord hath
denn der Herr, denn der Herr hat
spo - ken the word, for the Lord, the
sol - ches ge - sagt, denn der Herr, der


spo - - - - - ken the word,
sol - - - - - ches ge - - sagt,
spo - ken the word, the Lord hath spo - ken the
sol - ches ge - sagt, der Herr hat sol - ches ge -
spo - - - - - ken the word,
sol - - - - - ches ge - - sagt,
Lord, the Lord hath spo - ken the
Herr, der Herr hat sol - ches ge -
the Lord hath spo - ken the word,
der Herr hat sol - ches ge - sagt,
word, the Lord hath spo - ken the word,
sagt, der Herr hat sol - ches ge - sagt,
the Lord hath spo - ken the word,
der Herr hat sol - ches ge - sagt,
word, the Lord hath spo - ken the word,
sagt, der Herr hat sol - ches ge - sagt,


G
hath spo - - ken the word.
hat sol - - ches ge - sagt.
hath spo - - ken the word.
hat sol - - ches ge - sagt.
hath spo - - ken the word.
hat sol - - ches ge - sagt.
for the Lord, for the Lord hath spo - ken the
denn der Herr, denn der Herr hat sol - ches ge -
f
fp
poco a poco
Yea He will pro - tect His peo - - -
Er wird sei - nes Vol - kes hü - - -
word,
sagt,
cresc.



ple, and guide as a shep - herd His sheep.
ten gleich wie sei - ner Heer - de ein Hirt.
For the Lord hath spo - ken the word,
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt,
For the Lord hath spo - ken the word, for the
Denn der Herr hat sol - ches ge - sagt, denn der
for the Lord hath
denn der Herr hat
f
For the Lord, the Lord, the Lord
Denn der Herr, der Herr, der Herr
for the Lord spoke the word, the Lord,
denn der Herr hat's ge - sagt, der Herr,
Lord hath spo - ken the word, the Lord,
Herr hat sol - ches ge - sagt, der Herr,
spo - ken the word, the Lord hath
sol - ches ge - sagt, der Herr hat


hath spo - - ken, for the Lord hath
hat sol - - ches, denn der Herr hat
the Lord hath spo - - - ken, hath
der Herr hat sol - - - ches, hat
the Lord hath spo - - - ken, hath
der Herr hat sol - - - ches, hat
spo - - - ken the word, the Lord hath
sol - - - ches ge - - - sagt, der Herr hat
H
spo - - ken the word. The Lord hath
sol - - ches ge - sagt. Der Herr hat
spo - - ken the word. The Lord hath
sol - - ches ge - sagt. Der Herr hat
spo - - ken the word. The Lord hath
sol - - ches ge - sagt. Der Herr hat
spo - - ken the word. The Lord hath
sol - - ches ge - sagt. Der Herr hat
H
ff


spo - ken the word, the Lord hath spo - ken the
sol - ches ge - sagt, der Herr hat sol - ches ge -
spo - ken the word, the Lord hath spo - ken the
sol - ches ge - sagt, der Herr hat sol - ches ge -
spo - ken the word, the Lord hath spo - ken the
sol - ches ge - sagt, der Herr hat sol - ches ge -
spo - ken the word, the Lord hath spo - ken the
sol - ches ge - sagt, der Herr hat sol - ches ge -
poco a
ff
word, the Lord hath spo -
sagt, der Herr hat sol -
word, the Lord hath spo -
sagt, der Herr hat sol -
word, the Lord hath spo -
sagt, der Herr hat sol -
word, the Lord hath spo -
sagt, der Herr hat sol -
poco a
ff



Stich und Druck von C. G. Röder, Leipzig.

Compositionen von August Klughardt.

Op. 13. Ouverture zu Emanuel Geibels Tragödie **„Sophonisbe“.**
Orchesterstimmen complet . . . . Mark 5,— netto
Jede Dublirstimme . . . . „ —,25 „
Für Pianof. zu 2 Händ. (zugl. Direktionsstimme) „ 1,50

Op. 54. „Festouverture“ in A-dur für grosses Orchester.
Partitur . . . . Mark 4,— netto
Orchesterstimmen complet . . . . „ 6,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,30 „
Für Pianoforte zu 2 Händen . . . . . . „ 1,50
Für Pianoforte zu 4 Händen . . . . „ 2,—

Op. 65. „Der 100. Psalm. „Jauchzet dem Herrn alle Welt, dienet dem Herrn mit Freuden.“ Für gemischten Chor, Bass-Solo und Orchester.
Vollständige Orchesterpartitur . . . . . . Mark 10,— netto
Orchesterstimmen complet . . . . „ 8,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,10 „
Vollständiger Klavierauszug mit Text . . „ 4,—
Jede Chorstimme . . . . „ —,40

Op. 67. „Auf der Wanderschaft“. Suite in 6 Sätzen.
1. Fröhliche Gesellen. 2. Waldbächlein. 3. Vor der Klause. 4. Der Jäger. 5. Beim Tanz. 6. Gute Nacht.
Partitur complet . . . . Mark 10,— netto
Orchesterstimmen complet . . . . „ 8,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,40 „
Für Pianoforte zu 2 Händen . . . . „ 3,50

Op. 71. Fünfte Sinfonie in C-moll.
Partitur . . . . Mark 15,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 20,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,50 „
Für Pianoforte zu 4 Händen . . . . „ 10,—

Op. 74. Drei Stücke für Streich-Orchester.
1. Junker Wohlgemuth. 2. Das alte Lied. 3. Mit Anstand und Grazie.
Partitur complet . . . . Mark 1,50 netto
Stimmen complet . . . . „ 1,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,20 „
Für Pianoforte zu 2 Händen . . . . „ 2,—

Op. 75. „Die Zerstörung Jerusalems.“
Oratorium in 2 Abteilungen.
Orchesterpartitur . . . . Mark 50,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 45,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ 1,50 „
Klavierauszug mit deutschem Text . . . „ 8,— „
gebunden „ 10,— „
Klavierauszug mit engl. u. deutschem Text „ 10,— „
Jede Chorstimme mit deutschem Text . . „ 1,—
Jede Chorstimme mit deutsch. u. engl. Text „ 1,50
Textbuch (deutsch) . . . . „ —,30
Textbuch (englisch-deutsch) . . . . „ —,50

Einzelausgaben.

Für Gesang:

Engelstimmen (Terzett) „So bekehret euch noch“. Partitur . . . . . Mark —,40
Jede Einzelstimme . . . . „ —,10
Engelstimmen (Terzett) „Was berufst du dich auf mein Gesetz“ mit Harfe oder Pianoforte ad libit. Partitur . . . . . . „ —,40
Jede Einzelstimme . . . . „ —,10
Engelstimmen (Terzett) „Wandle getrost u. fürchte dich nicht“. Part. „ —,40
Jede Einzelstimme . . . . „ —,10
Arie für Sopran „Leg’ ab dein Trauergewand, Jerusalem“ mit Pftebegl. „ 1,20
Arie für Alt „Jerusalem, ach wenn du es doch wüsstest“ mit Pftebegl. „ 1,—
Gebet des Hohenpriesters „Herr, unser Gott“ für Bass mit Pftebegl. „ —,50
— — für Bass mit Orgelbegl. „ 1,—

Für Pianoforte zu zwei Händen:

„Reigen“ . . . . „ —,50
„Wie bist du vom Himmel gefallen, du schöner Morgenstern“ und Chor der gefangenen Frauen . . . . „ 1,—
„Tonbilder“ aus dem I. Teil (arrangirt von Rudolf Gross) . . . . . „ 1,50
„Tonbilder“ aus dem II. Teil (arrangirt von Rudolf Gross) . . . . . „ 1,50

Für Gesang mit Orchesterbegleitung:

Arie für **Sopran** „Leg ab dein Trauergewand, Jerusalem“.
Partitur . . . . „ 3,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 3,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,20 „
Arie für **Alt** „Jerusalem, ach wenn du es doch wüsstest“.
Partitur . . . . „ 3,— „
Orchesterstimmen . . . . „ 3,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,20 „
Gebet des Hohenpriester „Herr unser Gott“ für **Bass.**
Partitur . . . . „ 1,50 „
Orchesterstimmen . . . . „ 1,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,10 „

Für Orchester:

„Reigen“.
Partitur . . . . „ 2,50 „
Orchesterstimmen . . . . „ 3,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,20 „

Op. 75. „Die Zerstörung Jerusalems“. (Einzelausgaben).

Für Orchester:

Tonbilder (angereihte Stücke) (arrangirt von Alban Foerster).
Partitur . . . . Mark 6,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 6,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,25 „

Für Harmonium:

Drei Engelchöre . . . . „ 1,50
„Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist“, Gebet des Hohenpriesters . . . . „ —,80

Für Harmonium und Pianoforte (oder zwei Pianoforte):

Fünf Stücke, arrangirt von Rich. Lange.
No. 1. Chor „Leg’ ab dein Trauergewand, Jerusalem“ . . . . Mark 2,50
No. 2. Gebet des Hohenpriesters „Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist“ . . . . „ 1,20
No. 3. Engelstimmen und Chor der Christengemeinde „Du bist, o Gott, der Geringen Stärke“ . . . . „ 1,50
No. 4. Engelchor „Wie bist du vom Himmel gefallen“ und Chor der gefangenen Frauen „Ach, dass ich Thränen genug in meinem Haupte hätte“ . . . . „ 1,50
No. 5. Solo und Schlusschor „Ich bin barmherzig, spricht der Herr“ „ 2,50
(Zur Aufführung sind hiervon stets 2 Exemplare notwendig.)

Für Orgel:

„Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist“, Gebet des Hohenpriesters . . . . „ —,80
Drei Engelchöre . . . . „ 1,—

Für Violine und Harmonium:

Drei Engelchöre . . . . „ 1,20

Für Violoncello und Orgel (oder Harmonium):

„Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist“, Gebet des Hohenpriesters . . . . „ 1,—

Für Violoncello, Harfe und Orgel:

„Herr, unser Gott, der du allein gerecht, allmächtig bist“, Gebet des Hohenpriesters (arrangirt von Alfred Holy) . . . . „ 3,—

Op. 78. „Festouverture“ (mit dem alten „Dessauer Marsch“) zur Feier des 100jährigen Bestehens des Herzoglichen Hoftheaters zu Dessau.
Partitur . . . . Mark 6,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 5,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,30 „
Für Pianoforte zu 2 Händen . . . . „ 1,50

Op. 79. „Quintett“ für Flöte, Oboe, Clarinette, Fagott und Horn.
Partitur . . . . Mark 3,— netto
Bläserstimmen . . . . „ 7,50 „

Op. 80. No. 1. Aus dem 51. Psalm: „Gott sei mir gnädig nach Deiner Güte“.
Für mittlere Singstimme mit Begleitung des Pianoforte . . . . Mark 1,—
Dasselbe mit Begleitung des Orchesters.
Partitur . . . . „ 2,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 2,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,20 „
Für Harmonium und Pianoforte . . . . . „ 2,50

No. 2. Altdeutsches Minnelied.
„Den Winter empfah ich mit frohem Gesange“.
Für mittlere Singstimme mit Begleitung des Pianoforte (oder Harfe) . . . . Mark —,60

Op. 83. „Romanze“.
Für Violine mit Pianofortebegleitung (Original-Ausgabe) . . . . Mark 1,50
„ Violine mit Harmoniumbegl. } bearb. von R. Lange „ 1,50
„ Violine mit Orgelbegleitung } bearb. von R. Lange „ 1,50
„ Violine mit Begleitung eines kleinen Orchesters (Orig.-Ausgabe). Stimmen . „ 1,50 netto
„ Violoncello mit Pianofortebegleitung (bearbeitet von Jacques van Lier) . . . „ 1,50
„ Violoncello mit Orgelbegleitung (bearbeitet von Richard Lange) . . . . . . „ 1,80
„ Violoncello mit Begleitung eines kleinen Orchesters (bearbeitet von Jacques van Lier) . . . . Stimmen „ 1,50 netto
„ Violine, Violoncello und Pianoforte (bearbeitet von Richard Lange) . . . . . „ 2,50
„ Pianoforte zu zwei Händen } bearbeitet von Richard Lange „ 1,50
„ Pianoforte zu vier Händen } bearbeitet von Richard Lange „ 2,—
„ Harmonium } bearbeitet von Richard Lange „ 1,50
„ Harmonium und Pianoforte } bearbeitet von Richard Lange „ 2,—
„ Orgel } bearbeitet von Richard Lange „ 1,60

Op. 87. Drei Stücke für Orchester. 1) **Capriccio.** 2) **Gavotte.** 3) **Tarantelle.**
Partitur . . . . Mark 6,— netto
Orchesterstimmen . . . . „ 8,— „
Jede Dublirstimme . . . . „ —,40 „
No. 3. „Tarantelle“ für Pianoforte zu 2 Händen (bearbeitet von Joh. Doebber) „ 2,—

Obige Werke sind durch jede Buch- und Musikalienhandlung zu beziehen.

Verlag von CARL GIESSEL JUNIOR, Bayreuth.

No. 25 b.
C. G. Röder, Leipzig. 3703. 03.